

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN:
657 - CALLE CUYO - 657

EN LA NOCHE-BUENA



DIBUJO ORIGINAL DE PABLO BERG

EL MENSAGERO DE NAVIDAD

"PARIS"

Los Cigarrillos de Mayor Venta

LA ELABORACIÓN MENSUAL DE LOS CIGARRILLOS

"PARIS" Y "DANDICITO"

Supera en 10 MILLONES á la de cualquier otra Fábrica

PREMIOS 100.000 PESOS

POR EL EXTRACTO DE LA LOTERÍA NACIONAL

NUMEROS PREMIADOS

NOVIEMBRE: 11.116

DICIEMBRE: 13.336

La lista de los favorecidos con premios de \$ 1.000, \$ 100 y terminaciones de \$ 10, no se publica por su mucha extensión, pero se remitirá á quien la solicite.

Loción Higiénica de Eucaliptus

DE
RUIZ Y ROCA

Proveedor de la Real casa de España y Privilegiados por S. M. el Rey de Italia con la especialísima distinción de poder usar sus reales armas.

Conserva el cabello y quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departamento Nacional de Higiene y por la Real Academia de Medicina y Cirujía de Barcelona.

Recomendada por los principales médicos del país. Marca registrada en esta República, en la Oriental del Uruguay, en Francia y España.
Desconfiar de las imitaciones que nunca producen los mismos resultados que la especialidad legítima.



Unicos Agentes en la Republica Argentina:
Peters Hermanos
Buenos Aires.

VINOS para FAMILIAS

BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legitimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils
Mejor y más barato que otros aceites franceses
Almidón de arroz "LA COQUETA"
Calidad inmejorable
Cerveza Alemana "IMPERIAL"
Universalmente conocida
Ajenjo "SILLIMAN"
El mejor que se introduce al país
Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

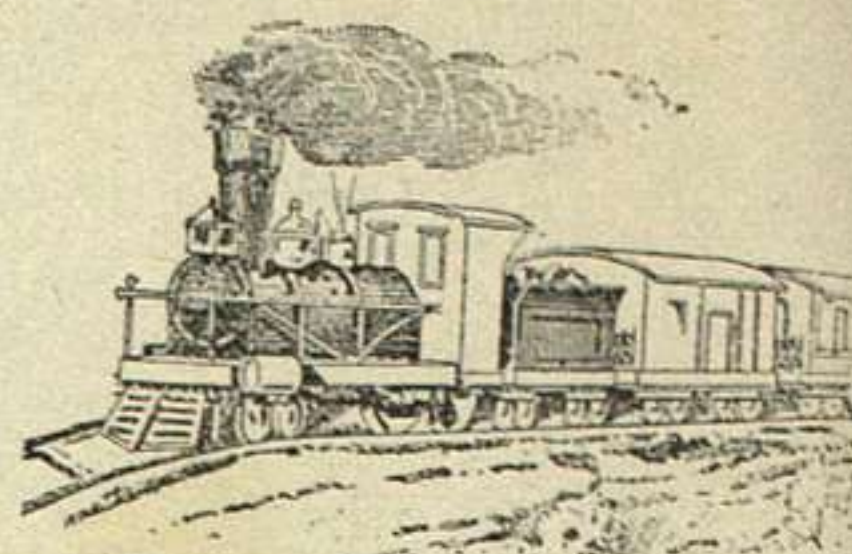
PETERS H^{NOS}

ALSINA 430 -- Buenos Aires

Ferro-carril Buenos Aires al Pacífico

RUMBO DIRECTO ENTRE
Buenos Aires y las provincias de San Luis,
Mendoza y San Juan

La salida de los trenes desde el 1° de Dbre. 1901 es como sigue:



BUENOS AIRES

Estación Retiro Estación Palermo

6.10 a. m.	6.20 a. m.	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñoz y San Miguel.
6.40 "	6.54 "	Para Mercedes, Chacabuco, Junin. Vedia y estaciones intermedias.
7.45 "	7.55 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñoz y San Miguel.
9.20 "	9.34 "	Id. id. id. id.
10.25 "	10.35 "	Id. id. id. id.
11.45 "	11.55 "	Id. id. id. id.
1.00 p. m.	1.10 p. m.	Id. id. id. id.
2.15 "	2.26 "	Id. id. id. id.
3.15 "	3.25 "	Id. id. id. id.
4.15 "	4.25 "	Id. id. id. id.
5.10 "	5.21 "	Para Mercedes y estaciones intermedias.
5.55 "	6.04 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñoz y San Miguel.
6.55 "	7.05 "	Id. id. id. id.
8.10 "	8.40 "	Id. id. id. id.
9.40 "	9.53 "	Id. id. id. id.
10.00 "	10.15 "	Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y las principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes y hasta Villa Mercedes los días martes, jueves y sábados, pudiendo seguir viaje por el Ferro-carril Gran Oeste Argentino los Domingos solamente á la llegada del tren del Sábado en Villa Mercedes. También combinan los trenes que salen de Retiro los Martes, Jueves y Sábados con los del ramal Ruñón á Cañada Verde (Extensión á Buena Esperanza), y con los de la línea Ruñón á Villa María.
		Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñoz y San Miguel.
		Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.

* Los domingos y días festivos solamente.

En el tren de las 6.40 a. m. correrá un coche Restaurant entre Retiro á Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. entre Retiro y Mendoza los Lunes, Miércoles y Viernes y entre Retiro y Washington los Martes, Jueves y Sábados. Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el gaipón número 4 de la Empresa de las Catalinas, situado entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacífico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino en trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 281, de esta capital, una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse á las estaciones de esta línea, ó á las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

W. C. HUXTABLE

Administrador General

Diciembre 1901.

Mateo Serra & Cia.

Únicos representantes de la Fundición de tipos NEBIOLQ & Cia., TURIN (Italia).

TALLER MECANICO—ESPECIALIDAD EN MAQUINAS DE IMPRENTA

Depósito de máquinas y útiles de Imprenta, Litografía y Encuadernación de las Fábricas de:

KARL KRAUSE, Leipzig—AUGSBURG, Augsburg
HOGENFORST, Leipzig—BOLLITO, Torino
MARINONI, Paris—JULLIEN, Bruxelles

449—CALLE DEFENSA—449—BUENOS AIRES

UNIÓN TELEFÓNICA 403 (Central)

Dirección Telegráfica "SERRA"

«LA ILUSTRACIÓN SUB-AMERICANA» se imprime con máquinas BOLLITO, Torino

A. CRENOVICH Y H^{NO}

INTRODUCTORES

Máquinas de coser **ADLER** y Bicicletas **ADLER**

ALHAJAS,

MUEBLES,

MAQUINAS

A PLAZO

CORRIENTES 1876

Cognac "HENNESSY"



Unicos introductores
PETERS HERMANOS
BUENOS-AIRES.

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
657 — CALLE CUYO — 657

BUENOS AIRES, 15 DE DICIEMBRE DE 1901
AÑO IX—Núm. 215

DIRECTOR-GERENTE
F.^{co} CONTE MAC' DONELL

NUESTRO SALUDO

A LOS MARINOS ESPAÑOLES

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, cumple hoy con los deberes de la cortesía, llevada hasta los extremos cariñosos que naturalmente ha revestido entre nosotros, el recibimiento de que han sido objeto los bizarros marinos españoles, que a bordo de la «Nautilus» han venido a visitarnos.

La prematura del tiempo, y el esmero con que ante todo queremos procurar la estampación de nuestros grabados, han sido causa, de que no podamos consagrar en nuestra parte gráfica, mayor espacio a este que ha sido el verdadero acontecimiento de la quincena.

No obstante, le damos como se vé, la preferencia en nuestras páginas de ilustración y en las correspondientes al texto igualmente atendemos a estos menesteres.

La hermosa nave de guerra española,

LA «NAUTILUS» EN EL RÍO DE LA PLATA



en breve surcará de nuevo los mares, alejándose de esta hospitalaria tierra, pero sus tripulantes llevan el grato recuerdo de los festejos con que la República Argentina, supo acogerlos, de las atenciones de todo género que les hemos prodigado, todo lo cual repetimos, demuestra algo más que la estricta cortesía, y significa, como perdura en América, el lazo de unión con la nación descubridora, con la hidalga España, hoy abrumada por fatalidades que la someten a la desgracia, pero que no han podido, apesar de todo, sumirla en la decadencia.

España será siempre, en las repúblicas americanas, la madre que con amor se recuerda, cuyas tradiciones é idioma se heredan, cuyos usos y costumbres, carácter y tendencias, dejaron en nosotros huella imborrable, haciéndonos herederos de sus grandes virtudes y hasta de sus errores mismos.



PRIMER COMANDANTE D. TOMÁS AZCÁRATE—SEGUNDO COMANDANTE D. FELIPE DE ARANAIZ—GRUPO DE GUARDIAS MARINAS

De fotoq. de LA IL. SUD-AM.

BUENOS AIRES

LA QUINCENA

Los niños están de enhorabuena. Este mes de Diciembre, sueño de todo el año, llegó por fin, y con él llegaron las vacaciones que cierran con ruido alegre, aún para los más estudiosos, las tapas de los libros y las puertas de los colegios, y abren en cambio de par en par las de la casa paterna, la cual desordenan con sus gritos, juegos y carcajadas.

En ella, no hay paz ni sosiego desde que penetran en son de guerra, y ostentando con aire de triunfo los premios y medallas obtenidos, esos encantadores tiranuelos, ante cuyas travesuras, se inclinan todas las frentes, sonrien los labios, y no hay ceño adusto que no se deponga.

La holganza de estos días, está para ellos, llena de quehaceres. ¡Ahí es nada, la ocupación del placer, cuando se quiere no perder un minuto sin divertirse! Cuando hay flores en los jardines, juguetes en las tiendas, dulces en las confiterías, teatros *Guignol*, paseos públicos, amiguitos y hermanas mayores dueñas de hermosas muñecas que no quieren que se las rompan.

El comercio engalana sus vidrieras en honor de estos infatigables compradores, para quienes el dinero no tiene precio, y miran con cariño al dependiente y con enojo á quien intente siquiera regatear la compra pareciéndoles inconcebible que un tambor de los que meten más ruido, no valga mucho más que una libra esterlina. El mes de Diciembre debiera ser de más días y durar hasta que se secan las hojas artificiales del árbol de Navidad, que ya tendrían ellos, los que lo plantan, buen cuidado de hacer más imposible todavía la imposibilidad de que tal cosa suceda. Esas hojas estarían siempre cubiertas de su brillante pintura verde, y el árbol no cesaría de dar hermosos frutos de juguetes, á medida que estos se fueran destrozando, es decir casi á diario.

Además el árbol no es bastante. Hace falta también el «Nacimiento», con su caserio de cartón, sus castillejos de corcho, el río de hojalata, los pastores de barro, y allá en el «portal de Belén» arrodillados ante la Virgen, San José y el Niño, los tres reyes magos, con su séquito de camellos cargados de incienso, oro y mirra, valiosos presentes al Rey de Reyes hijo de Dios.

Tienen pues razón los niños. Es demasiado encanto para durar tan poco, el encanto de tantas cosas bellas y de tantas horas felices. Son días vívidos como en el país de las hadas, que dejan en el alma, recordado siempre, el goce de una hora, á manera del punto brillante, reproducido en la retina después de haber mirado fijamente el disco del sol.

**

Y no ha sido este año la infancia, la única que empezó esa alegre quincena, víspera de la Pascua de Navidad, entregándose en cuerpo y alma al regocijo. No hemos sido más formales las personas mayores.

Hombres y mujeres se han portado como niños grandes. También la fiebre de adquisición hizo en este punto de las suyas, para mayor regocijo mercantil. Nuestros juguetes son más caros que los de los niños y menos bonitos y divertidos. Porque bien mirado, entre el caballito de cartón y la bicicleta, la diferencia resulta en contra de esta última, que hasta suele romperse más pronto. Es encantadora la alegría con que la infancia besa y viste las muñecas, pero es irritante que nosotros la juzguemos trivial, cuando con no menor regocijo, nos complacemos en vestir y besar á veces, muñecas sociales no menos insensibles y cuyos brillantes ojos, miran sin alma, como los de cristal de las que más baratas se adquieren en los bazares.



Si alguna distinción existe entre el júbilo con que un niño se cubre la cabeza, con un casco de coracero, y el que los hombres experimentan al extrenar un frac, esta es en ventaja del muchacho porque nos parece más formal y más viril el deseo de pertenecer á la milicia, que el de bailar un vals sobre una alfombra. Quédese por tanto, esto así, no vaya á ser que los pequeños tengan juegos de gigante y los grandes aparezcan muy pequeños.

Conste de todos modos, que nos está prohibido mirar desde las alturas de la seriedad, y de una formalidad que no tenemos, ese árbol de Navidad, ese Nacimiento, los trompos y las muñecas, las trompetas y los tambores, á nosotros, los organizadores de Kermesses y *sauteries*, corsos de flores, y fiestas del Patronato de la Infancia. Conste que no debemos ni podemos criticar á los niños por el afán con que se consagran á divertirse un mes, nosotros que nos dedicamos á divertarnos todo el año. Ellos, esperan una Noche-Buena, anhelo bendito, que debe hacer sonreír allá en el cielo, á la Virgen Madre, y en tanto no faltan personas mayores, que esperan con iguales ansias este verano, las noches malas de la ruleta, y los *belenes* en que se van á meter perdiendo lo que tienen y lo que les presten, todo lo cual provoca la carcajada de Satanás. ¡Los niños! digamos como lord Byron: «¡Lástima que estos pequeñuelos se conviertan en hombres!»

**

De la veracidad de nuestros anteriores juicios, acerca del escaso que demuestran tener aquí las personas de juicio pueden servir como testigos de mayor excepción los bizarros marinos de la «Nautilus». Desde que llegaron han sido objeto como dicen los diarios «de todo género de atenciones» y en mi opinión dicen mal, porque tal es el cúmulo de diversiones y fiestas, banquetes y lunches, giras campestres, paseos y visitas á que están sometidos, que forzosamente habrá alguna desatención por nuestra parte, no dejándoles un momento de reposo. Esta es la hora en que no sabemos la que tengan libre para lavarse, para dormir, ni para escribir á su familia. Los distinguidos gefes y oficiales de la hermosa nave de guerra, no se quejan y alguien tiene que hacerlo por ellos. Cumplimos, pues, ese cometido, aun sabiendo que su cortesía y amabilidad, protestarán de este nuestro oficioso empeño, negando la certeza del cansancio y rendimiento de fuerzas, que gratuitamente les atribuimos.

Hombres fuertes son los marinos españoles, y en más de una ocasión España ha exigido de ellos hasta el heroísmo, que es nación mal acostumbrada por sus hijos en este punto, y dada á no contentarse con el valor únicamente, pero todo tiene su limite en este mundo y es ruda la prueba á que los está sometiendo el señor Bullrich, que para esto de gozar de la vida oficial, de organizar festejos y de andar en ceremonias, tiene una naturaleza de hierro.

En cierto modo, nosotros debemos al Intendente Municipal, manifestaciones de gratitud, por haberse olvidado sin duda, de remitirnos invitaciones. El señor Bullrich, entiende acaso que no son publicaciones nada más que dos ó tres diarios, donde tiene el gusto de ver su apellido en letras de molde, con una frecuencia no acostumbrada en nuestra revista, donde no publicamos las ordenanzas, ni el aviso de su casa de remates. Deploramos no haber podido ofrecer nuestros respetos á los ilustres huéspedes, debido á este erróneo concepto intendentil, por lo cual, á semejanza de cuantos fueron invitados, tampoco les hemos ayudado á llevar esa cruz, compartiendo con ellos tantas fatigas, pero aún así y todo LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA, une su saludo al de toda la República Argentina é imprime con entusiasmo estas hermosas palabras que nos dicta el corazón «¡VIVA ESPAÑA!» «¡VIVA LA MARINA ESPAÑOLA!»

Conste, pues, que acostumbrados á no convidarnos sino á que nos conviden, cumplimos nuestra misión periodística, y no olvidamos dar «honor á quien honor se debe.»

Lo que deseamos, es que los marinos españoles, no se lleven de aquí, la impresión que ha tratado de producirles con ese colmo de festejos, el señor Intendente.

Somos aficionados á lo que en España se llama *juerga* entre flamencos y aquí *farra* entre compadritos, pero no tanto. Somos trabajadores, y comemos más veces en nuestra casa y con la familia, que en las rotisseries y en banquetes sentados ante esas mesas en forma de U, según unos autores y según otros en forma de herradura.

Ultima advertencia en este detalle gastronómico que también es el último. Somos frugales.

No llegamos á los extremos de intemperancia, que según nos han contado, llegó uno de los convidados por el señor Bullrich, si no fué el señor Bullrich mismo, á quien le apostrofó indignado el comensal inmediato, en esta forma.

—Pero, caballero, ¿cómo se permite usted tomar las dos alas del pavo?

—¿Cuántas quiere usted que me ponga? ¡El pavo no tiene más que dos!

IGNOTO.

CRÓNICA EXTRANJERA

La índole de nuestra publicación, sus tendencias en pró de la confraternidad en nuestro continente, su vivísimo anhelo de que la paz, el perfecto acuerdo, la unidad de miras y la analogía de aspiraciones, sea lo que prive en el terreno de las relaciones internacionales, todo ello en los actuales momentos parece verse contrariado, y surgen obstáculos que se oponen al logro de la prosperidad que por virtud de aquellos sentimientos había de convertirse para el porvenir de todos en realidad brillante.

Es por consiguiente tema delicadísimo para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, el que corresponde tratar en esta crónica, porque ni podemos ni queremos producir con nuestros comentarios, enojos que vinieran á servir de estímulo por pequeño que fuera, á la actitud de hostilidad en que se encuentran algunos elementos colocados.

Hemos de ser por consiguiente parcos y breves en la reseña, por estas razones, limitándonos á dar cuenta de hechos, en determinados asuntos.

A la hora y en el día que escribimos este artículo, continúa sin solución la cuestión de las reclamaciones entabladas por la República Argentina, ante el gobierno chileno.

En Méjico, las sesiones del Congreso Pan-Americano, tampoco se realizan, con la armonía necesaria para los fines que debieran perseguirse. Más de una discusión ha revestido caracteres enojosos, especialmente la relativa al arbitraje, y apenas se inicia un debate, surgen como heridos intereses contradictorios. Esta variedad y hasta disconformidad de opiniones que están poniendo de manifiesto los delegados, hace temer que no se logre ningún resultado beneficioso.

Entre tanto los Estados Unidos son los que en plena prosperidad ma-

terial, no obstante sus luchas en Filipinas, han podido presentar ante el mundo, ese asombroso balance financiero, cuyos ingresos ascienden á 699.316.530 millones de dollars, siendo los gastos de 621.598.546 millones, lo que importa un *superabit* de 77.717.984 dollars.

El presidente Roosevelt, ha podido pues, presentarse enorgullecido ante el Congreso de Washington, acompañado por los miembros del gabinete, para dar lectura á su Mensaje.

Este ha sido considerado como de trascendentes declaraciones, á las que se dá, especialmente en Inglaterra importancia indiscutible.

Refiriéndose en la primera parte al atentado de que fué víctima su antecesor Mackinley, recomendó á los cuerpos colegisladores el estudio y aprobación de leyes represoras del anarquismo. En cualquier otra nación, que no fuera la norteamericana, no tendría el hecho de ponerse á la natural defensiva de esta doctrina, el carácter que tiene y que debemos hacer notar en ese país, donde precisamente los anarquistas y no solo ellos, sino los defensores y partidarios de toda clase de tendencias hallaban libertad y refugio.

Otra de las preocupaciones del Poder Ejecutivo que también puede relacionarse en cierto modo con la anterior se ha expresado en el recelo manifestado hacia los famosos *truts*, viendo en ellos, y en la pugna en que viven con la *Asociación de los Trabajadores*, algo que puede perjudicar al bienestar y al reposo necesarios para la nación.

Trató, después de los grandes intereses, no solo materiales, sino morales y políticos que llevan á los Estados Unidos á conseguir la apertura del canal inter-oceánico proyectado, anunciando como allanadas con la Gran Bretaña todas las dificultades que estorbaban las negociaciones emprendidas, hasta el extremo de poder presentar en breve un tratado que les permitirá empezar sin demora las obras preliminares para la construcción.

Reparando una injusta indemnización pedida á Méjico y prometiendo para muy en breve la independencia de Cuba, termina este documento, en el cual se comprueba que el presidente Roosevelt, es un continuador fiel de la política de su predecesor.

La guerra de Sud-Africa, continúa produciendo pésimos resultados bajo todos conceptos á los que en mal hora y con peor acuerdo acometieron tan árdua empresa, no creyéndola tal. Inglaterra tiene que añadir todas las semanas á la lista de pérdidas de soldados, gefes y oficiales, otra no menor de pérdidas de simpatías en todas las naciones. En la ciencia del derecho, es sin duda alguna el internacional, el que se encuentra menos perfeccionado el más incompleto, y á estas deficiencias se debe que el unánime movimiento de protesta por la conducta observada con los prisioneros boers reconcentrados no pueda traducirse en ninguna clase de intervención de las demás potencias, ni siquiera intentada por la vía diplomática, que va siendo ya una vía tan inútil, que no conduce á ninguna parte. Siempre podrán cerrarla los fuertes, para impedir el tránsito de los débiles y urge que este siglo XX empezado con tales hechos de fuerza, que no parece sino principio de un siglo de la Edad Media, ponga remedio al delirio de grandezas no individual sino colectivo que se ha apoderado de las grandes potencias. Quizás se encuentre la triaca en el mismo veneno y el bien surja del exceso del mal.

Y si en las relaciones públicas, predomina la discordia, en algunos países, se agrega á ello, el estado de disturbio interno no ya como en otros tiempos, debido á la diversidad de opiniones políticas, sino al perenne y cada vez más grave conflicto entre el capital y el trabajo. En Italia, Francia y España, la cuestión social, las huelgas de obreros, no cesan sino por brevísimos plazos y cada interrupción sirve sin duda como descanso para recuperar fuerzas, y renovar con mayores ánimos la lucha.

Motivo de gra-

ve preocupación debiera ser esto por parte de los gobiernos respectivos, y sin negar que en ello piensen es lo cierto que no



NOCHE BUENA—DIBUJO ORIGINAL DE H. HAVENITH

COSTUMBRES COSMOPOLITAS—TARJETAS DE FELICITACIÓN PARA NAVIDAD



rechazada por el presidente Villa, el honorable de Martino, hizo la apología del Gobierno por la obra de saneamiento moral emprendida en la administración pública, y todo hubiera sido puras mieles sin la intervención en el debate del diputado socialista que puso en duda tuvieran los gobernantes el valor necesario para someter á la acción de la justicia á todas las personas que en la investigación abierta aparecen acusadas de corrupción administrativa.

Estamos, pues, por dudar de que la humanidad logre alguna vez, la cómoda postura que necesita, como verdadera «humanidad doliente».

Gobiernos y pueblos aparecen reñidos, en primer término con la paz, y no sabemos, si de igual modo, con el sentido común.

Terminemos, pues, con la consoladora frase que servía de esperanza cristiana á mediados del siglo XIX.

¡Dios proveerá!

JUAN P. ARCE.

COSTUMBRES COSMOPOLITAS

TARGETAS DE FELICITACIÓN

En primer término y en el sitio más visible de la vidriera, han colocado las targetas de felicitación, esos chicos del comercio, que procuran dar desahogo á sus inclinaciones artísticas y salida á la mercancía, esmerándose en la instalación de los artículos de la tienda dó despachan, combinándolos al exhibirlos ante los ojos del transeunte y comprador posible, de manera tal que la unidad no perjudique



los estorba, en Francia, por ejemplo, para acudir á satisfacer y distraer ocios en entretenimientos tales como la Exposición de automóviles, de esos coches que producirán también la huelga de los caballos de tiro, como la bicicleta ha causado ya la de los de silla.

En Italia los llamados escándalos de Nápoles, han dado lugar en la Cámara á uno de esos acalorados debates con que los señores diputados, saben de vez en cuando desprestigiar el régimen parlamentario. La proposición Ferri, que el presidente del Congreso, se negó á leer por considerarla contraria al estatuto, invitaba al gobierno á reducir los gastos militares, la lista civil y los intereses de la deuda pública, con objeto de realizar la reforma tributaria en favor de las provincias del Mediodía. En la borrascosa sesión en que fué



á la variedad ni ésta estorbe á la armonía, como ordenan los preceptistas en materia estética y los patrones respectivos en cada establecimiento.

¡No! Aunque otra cosa afirmen ciertos autores cómico-líricos y buen golpe de escritores festivos, no está el comercio minorista reñido con el arte ni con la poesía, hacia cuyos sacros fuegos, siente por el contrario la juventud mercantil, una comezón, aunque más grata, muy parecida á la de los sabañones. Lo que sucede es que no pueden consagrar á tan altos ideales todas las horas de su existencia.

Es por la mañana temprano, de 7 á 8 a. m., hora de *abrir*, cuando tienen tiempo y ocasión de mostrarse artistas y poetas. Yo los he visto, tras el grandioso cristal, de pié ó en cuclillas solos en la vidriera vacía, frunciendo el ceño, vaga y errante la mirada, absortos, abstraídos en la meditación más profunda, la diestra armada de un plumero con que atienden á salir victoriosos en sus combates con el polvo que desluzca todos los objetos, y la siniestra eligiendo entre estos los mejores, para ir colocándolos en forma y orden tan admirable que exciten el deseo de adquisición, que *caigan bien* á la vista, cayendo al par como semilla para una buena cosecha de marchantes. En aquel supremo momento, la luz del genio iluminaba sus frentes, se adivinaba en el cráneo, bajo el bien peinado cabello, partido por gala en dos, merced á una raya abierta con maravilloso pulso y por la virtualidad suprema del cosmético.

Según lo que tiene que exhibirse en cada vidriera, la tarea es fácil ó ingrata, y la obra de arte se acomete y se cumple sin gran esfuerzo ó requiere por el contrario verdaderos alardes de genio para vencer los obstáculos que la estorban. Hay *artículos* que se resisten á esa agrupación ideal en que vienen á cumplirse las tres cualidades requeridas de *verdad, bondad y belleza*. Unos porque son falsificados, otros porque son de lo más barato, y otros, como sucede en el almacén de la esquina, porque son chorizos extremeños. No es en efecto, bello, aún siendo picante ningún embutido, no es bueno lo que tiene un precio de veinte centavos, y no es verdadero todo el vermouth que alardea de Torino, hasta cuando procede de la Boca.



¡Dichosos, pues, dichosos y bienaventurados los dependientes de papelería y objetos de escritorio, algunos de bazar y no pocos de librería, que en este último mes del año, sobre todo, pueden dar gallarda muestra de su acalorada mente y privilegiada fantasía, con las targetas de idem y de felicitación que en inconcebible cantidad y con calculado desorden, colocan en las vidrieras para admiración de propios y extraños!

La targeta de felicitación, se presta á las más bonitas mescolanzas y á combinaciones por todo extremo vistosas. ¡Ese, ese sí que es un *artículo* dotado de tantos y tan acabados requisitos, que más que artículo, parece una oración gramatical completa! Tiene sujeto, tiene verbo, tiene atributo. ¡Lo tiene todo! ¡Librenos Dios de burlarnos de las cosas serias! ¡librenos de incurrir en el anatema con que el gran dramaturgo fustigaba á los hombres, censurándolos porque:

¡La sociedad toma á risa todo lo que llega al alma!

La targeta de felicitación merece y tiene y puede contar con nuestros respetos. La costumbre social, que desde los primeros tiempos de la cartulina hasta nuestros días, establece entre las familias, el cambio ó el intercambio (que dirían los banqueros y el señor Ministro de Hacienda), de esos pedacitos de papel de mucho cuerpo y brillantísimo satinado, por medio de los cuales se dan y se reciben plácemes y congratulaciones, es una institución digna del mayor encomio.

Las artes industriales, comprendiéndolo así, en este punto han «echado el resto» como decirse suele. LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA reproduce hoy, por medio del fotograbado, algunas de esas ya mencionadas cartulinas y encarga á mi pluma, les consagre en la parte de texto, el lisonjero comentario á que son acreedoras.

Desde el más sencillo hasta el más complicado hay targetas para todos los gustos. Unas ostentan únicamente en un ángulo (izquierda del espectador) un amorcillo de sonrosadas carnes y niveas alas, en actitud de disparar lo mitológica flecha, de Cupido (no confundir con la no menos reputada del Partho) llevando en el carcaj el obligado letrero: *Mil felicidades*. ¡Ni una más, ni una menos! He recorrido casi todos los establecimientos *ad-hoc* y en ninguno pude encontrar la que indudablemente es anterior á esta. La que lleva el rótulo de *Noventa y nueve felicidades* que limita más las dichas apetecidas. Sin duda son estas también habas contadas. Otras cartulinas lucen un verdadero derroche de ingenio y de imaginación creadora. Angeles, no como la Montilla, sino en la infancia, no de nombre sino de origen divino, espíritus puros mezclados con flores y confundidos con mariposas, ora corriendo en pos de un ideal ó de un corazón atravesado por aguda saeta, otrora volando á refugiarse en vaporosas nubes en cuyo centro destaca un triángulo, dentro del cual se redondea un ojo que se supone ser el ojo de la Providencia. El lema en estas targetas es *No me olvides*, con el que se tutea á quien la reciba, en prueba de ruda franqueza, y de cordialidad sin cumplidos. En

I

Don Gregorio de Hoyos, natural de la Habana, marqués de Valdehoyos y brigadier de los reales ejércitos, fué enviado á Lima desde la madrileña corte, allá por los años de 1812, con recomendación al virrey Abascal para que utilizase sus servicios. Nombrólo Su Excelencia Gobernador, Intendente y Comandante General de la provincia de La Paz, y en 4 de Junio de 1813 tomó posesión del cargo.

Era el marqués de Valdehoyos hombre de muchos méritos y virtudes, y de todo al todo ageno á vicios. Ni siquiera tenía los instintos de Cortés y de Pizarro, en lo de dedicarse á la conquista de indias; pues su señoría hacia ascos á todo faldellín en cuerpo de buena moza.

Con él habría lastimosamente perdido su tiempo aquel criado de hotel que decía á su huésped: Si se le ofrece algo á media noche, llámeme con un sólo golpe de timbre; pero si necesita á la camarera, que es muchacha preciosa y amiga de hacer favores, empleará dos golpes de timbre; y si le urjiere hablar con la mujer del patrón que es bastante guapa, toque tres veces el timbre.

El señor Gobernador era de los que dicen que la mujer, en aritmética, es un multiplicador que no hace operaciones con un quebrado; en álgebra, la X de una ecuación; en geometría, un poliedro de muchas caras; en botánica, flor bella y de grato aroma, pero de jugo venenoso; en zoología, bipedo lindo, pero indomesticable; en literatura, valiente paradoja de poetas chirles; en náutica, abismo que asusta y atrae; en medicina, pildora dorada y de sabor amargo; en ciencia administrativa, un banco hipotecario de la razón y el acierto; y... asunto concluido, frase que era obligada muletilla en boca del marqués, y con la que ponía punto, remate y contera á toda conversación.

La verdad es que, en cuestión de amorosos trapicheos, nunca dió su señoría un cuarto al pregonero; pues, con cerca de medio siglo á

MARINA DE GUERRA SUD-AMERICANA



REVISTA NAVAL DEL 15 DE NOVIEMBRE DE 1901 EN LA BAHÍA DE RÍO JANEIRO

Barroso Floriano Riachuelo Deodoro Benjamin Constant Tage
República Andrade
Gustavo Sampaio Tymbira

De fotog. Marc Ferrer, para LA IL. SUD-AM.

otras he leído no sin cierto asombro *Amistad y cariño*, lo cual de no ser una redundancia inconcebible, indica que el autor pertenece á la escuela filosófica excéptica en materia de afectos, y dada á suponer que no es cariño la amistad, sino una palabra vana, á bien que

Una cosa es la amistad
y el negocio es otra cosa.

La costumbre es buena, porque siempre es buena la cortesía que sienta de perlas á todo el mundo incluso á los valientes. Eso de desear á las personas de nuestro trato feliz entrada de año, en estos tiempos en que no hay entradas en metálico, indica excelente corazón y nobles sentimientos. Lo que suele ser *cursi* es el medio empleado para realizar estos propósitos. El obsequio, la cartulina tantas veces citada. Sin que pueda tomarse nuestra aseveración en sentido absoluto, porque hemos visto algunas de ellas, verdaderamente artísticas y de buen gusto. Sin ángeles ni amorcillos, sin nubes y hasta sin flores. En papel estilo antiguo, pintadas á mano, dibujando siluetas, cabezas de mujer, ó *caprichos* de pintor.

Pero son las más escasas, las más buscadas y las más caras. Vienen adelantándose á su siglo. Preparando el terreno á la cortesía del porvenir.

Buenos Aires, Diciembre 1901.

JULIO JULIANEZ.

ASUNTO CONCLUIDO

TRADICIÓN PERUANA

El 28 de Septiembre de 1814 alzóse en la ciudad de La Paz un poste, colgado del cual se balanceaba un cadáver sobre cuya frente y á guisa de *Inrí*, habían puesto un cartel con estas palabras: *Asunto concluido*.

Y pues, á la corta ó á la larga, no hay tapada que no se destape, satisfagamos la curiosidad del lector, si bien confieso que en esta tradición, me he embarcado con poca galleta.

¡Y digan, que de Dios dijeron!

cuestas, no fué de aquellos mancarrones con más mañas y marraquetas que mulas de alquiler, por los que se ha escrito

que son como los membrillos,
mientras más viejos más amarillos.

—¿Qué parentesco tiene el toro con la vaca?—preguntaba un niño.
—El de marido,—contestó la mamá.

—¿Y el buey?
—Será el de tío.

El de Valdehoyos estaba, pues, matriculado ante la opinión pública en la categoría de tío.

Dicho está con lo apuntado que las simpatías del bello sexo paceño no acompañaban a la superior autoridad, y menos las de los barbudos para con los que desplegaba su señoría no poca aspereza de carácter. Era el marqués todo lo que se conoce por hombre de la cáscara amarga. Rectos ó torcidos sus mandatos habían de obedecerse, sin que por Dios ni por sus santos amainara en terquedad, por mucho que se le probase que algunas de sus disposiciones redundaban en deservicio del rey ó desprestigio del gobierno, y que eran violatorios de la liberal Constitución promulgada en Cádiz por las Cortes del año 12. Para el de Valdehoyos no había más credo político que: quien manda, manda y cartuchera al cañón, que es el credo de los déspotas, y ponía término á toda discusión, diciendo muy exaltado:

—Yo soy aquí el rey, yo soy la Constitución, yo soy todo y..... *asunto concluido*.

II

En Julio de 1814 empezó á circular el run-run de que el brigadier *Asunto concluido*, apodo con que en todo el Sur del Perú era conocido don Gregorio, estaba designado por el virrey para reemplazar al brigadier Pomacahua en la presidencia de la Real Audiencia del Cuzco. Llegada la noticia á la ciudad incásica, la irritación popular no tuvo límites; y el 2 de Agosto se desbordó el torrente, y estalló la gorda con la famosa rebeldía encabezada por Pomacahua. Como sabe

todo el que ha leído algo sobre historia americana, en un tumbó de dado estuvo el triunfo de la buena causa y el que la Independencia del Perú hubiera sido, desde entonces un hecho.

La revolución se extendió también como aceite en pañuelo, por el alto Perú, poniéndose a la cabeza de la indiada el famoso cura Muñecas quien, abandonando a su *suegra*, mote que algunos clérigos dan al breviario, se armó de sable, canana y trabuco, y el 24 de Septiembre emprendió el ataque de La Paz.

El marqués de Valdehoyos, con la pequeña guarnición española de que disponía, resistió hasta donde, humanamente, le fué posible; pero, arrollado por el número, tuvo al fin que rendirse.

Cuatro días después, el 28, los indios que, desde la hora del triunfo, se habían entregado a la *bebendurria*, incendiaron el cuartel, mataron al Gobernador Intendente y a más de cuarenta prisioneros y... asunto concluido.

RICARDO PALMA.

Lima.

LAS FINANZAS DEL BRASIL

LA OBRA DEL MINISTRO MURTINHO

En los tres años de su administración, el gobierno del Dr. Campos Salles ha pagado las cantidades siguientes:

Un millón de libras por cuenta por empréstito de 1896, suma que, habiendo sido satisfecha cuando el cambio estaba a 7 7/16, representa una erogación de 32.000 contos de reis; 104 mil contos de papel moneda retirado de la circulación é incinerado; 11.000 contos entregados al Banco de la República antes de la crisis bancaria para enjugar la deuda en cuenta corriente; 22.000 contos para rescatar las letras del tesoro que estaban en circulación; 860.000 libras por concepto de intereses del *funding*; 40.000 contos para extinguir las cuentas de los ejercicios anteriores que habían quedado impagas y 600.000 libras para saldos de los contratos relativos a la adquisición de material de guerra.

Autorizada la emisión del *funding* hasta la concurrencia de diez millones de libras, las emisiones efectuadas apenas alcanzaron a 8.700.000 libras, y ha sido rescatado todo el empréstito de 1889 por el importe de 13.300 contos oro, lo que corresponde a un rescate de 3.300.000 libras de los empréstitos de 1879, 1883 y 1888.

Además, el gobierno regularizó la situación financiera del porvenir, asegurando la continuidad de los pagos a oro mediante abonos en la misma especie por parte de los contribuyentes; fijando la devolución gradual del valor de la moneda mediante el fondo de garantía y de rescate; inaugurando el régimen de los saldos del presupuesto, promoviendo el rescate de los ferrocarriles desde el punto de vista de exonerar el tesoro de un recargo inútil y propender al desarrollo de tales arterias comerciales a costa de capitales particulares; mejorando el material de la escuadra, como lo prueba el hecho de que, no obstante haber hallado el presente gobierno tan solo cuatro buques en buen estado, en el aniversario de la proclamación de la República han evolucionado tres divisiones, cada una de ellas formada por doce unidades; reanudando los viajes de instrucción para la oficialidad de marina, interrumpidos hace tiempo; y, por último, completando las obras de defensa del puerto de Río Janeiro.

A todo lo expuesto hay que agregar estos nuevos datos:

El gobierno del Dr. Campos Salles contribuyó eficazmente a la consolidación del Banco de la República, entregándole 700.000 libras y 2000 contos para la nueva cartera; hizo bajar el agio del oro, con relación a la moneda brasileña, de 300 % a 125 %; promovió la suba de 30 % en la cotización de los títulos de la Deuda Pública; liquidó cerca de 80.000 contos y 1.200.000 libras de compromisos heredados de las administraciones anteriores; incineró más de 100.000 contos de papel moneda; y extinguió cuatro millones aproximadamente de la Deuda Pública, atenuando así los efectos de la emisión de 8.700.000 libras del *funding*.

Es acto de estricta justicia reconocer que la administración irreproachable é inteligente del Dr. Campos Salles ha tenido y tiene su principal factor en el Dr. Joaquín Murtinho, Ministro de Hacienda, a quien sus amigos conceptúan el primer financista de Sud-América.

A la labor constante del Dr. Murtinho, en efecto, son debidos en su mayor parte los resultados tan halagüeños que ha reseñado *A Noticia* en su retrospecto que acabamos de extractar.

Y el Ministro de Hacienda posee, a no dudarlo, talla de verdadero hombre público, pues convencido de la bondad de sus planes económicos, ha seguido serenamente su camino sin detenerse un momento ante los ataques personales de algunos diarios de oposición, que esgrimieron en contra de él toda clase de armas.

El Dr. Murtinho, que es un creyente en los principios republicanos, practica la teoría democrática de que la libertad, incluso la de la prensa, es como la lanza de Aquiles que con el regatón curaba las heridas que abría con la punta.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA honra hoy sus columnas con el retrato de este estadista americano y el siguiente estudio del distinguido publicista doctor Rodolfo Moreno.

JOAQUÍN MURTINHO

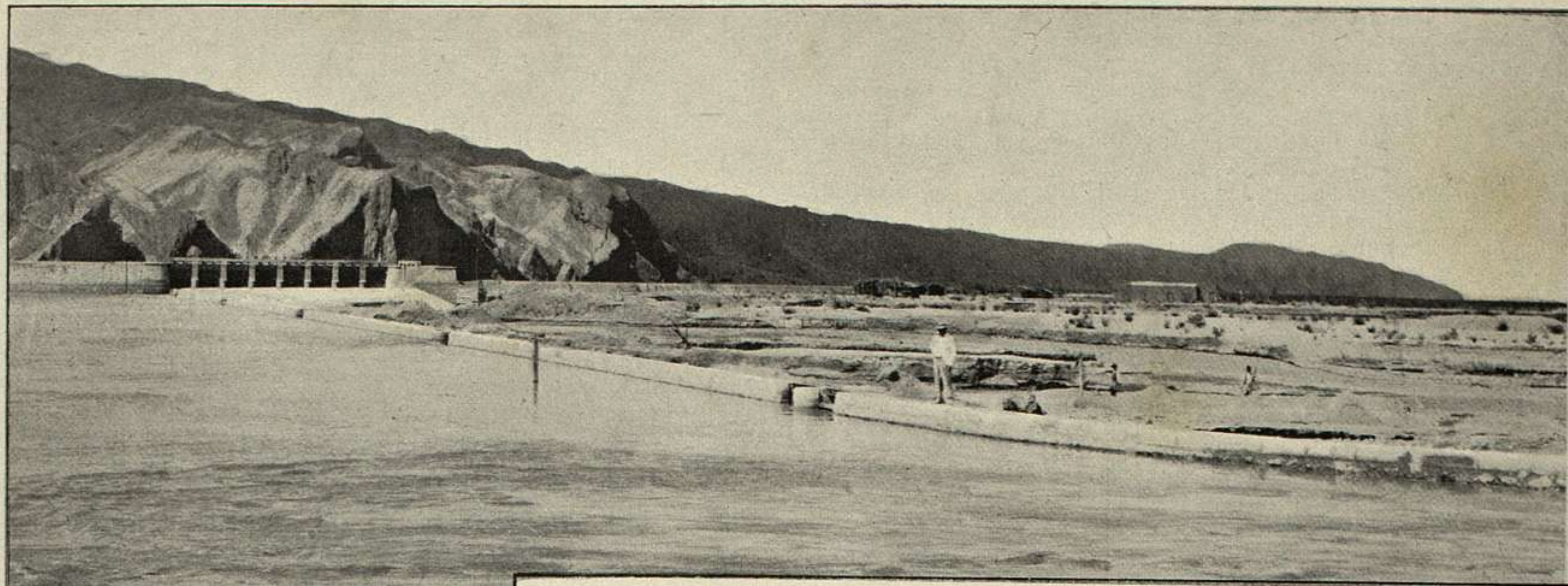
Así como no hay en el mundo un pedazo de tierra que no tenga un árbol ó un arbusto que lo caracterice, así tampoco hay situación política grande ó pequeña sin un héroe que le pertenezca. Moisés en Egipto, Cesar en Roma, Toku-Gava en el Japón, son formidables troncos, cu-



JOAQUÍN MURTINHO
UN ESTADISTA AMERICANO

yas raíces esparciéndose por todos los pueblos, antiguos y modernos, hacen brotar en diversos puntos del globo esos retoños del patriotismo que unas veces se llaman Guillermo Tell, otras Garibaldi y otras, Príncipe Chuan. En cada período histórico hay un hombre que sirve de punto de unión, de estación telegráfica a todas las líneas que representan las aspiraciones de su patria.

La historia del Brasil, a partir de la independencia, ha sido una cadena dolorosa de crisis políticas y financieras, que corresponde a una benemérita galería de héroes; desde José Bonifacio hasta Benjamín Constant toda el alma brasileña se manifiesta, de época en época, en su grande hombre del momento. Aún hace poco, era Floriano Peixoto, el que, con la sonrisa en los labios salvaba a la República, y con ésta a la dignidad de la Nación contra un absorbente enemigo, cuyos tentáculos bebiendo la savia en Europa, se esparcían por los mares y tierras brasileñas conmoviendo al coloso, que tiene por arteria al mayor río del mundo; y ahora, cuando esa Nación, viuda de su último héroe, quebrantada y conmovida por el flujo y reflujo de tamañas conmociones, desfallecía exangüe junto a una sepultura de soldado,



SAN JUAN (REPÚBLICA) ARGENTINA) — EMBALSAMIENTO DEL DIQUE REPARTIDOR DE LA PUNTILLA

los ojos vueltos hacia el incierto futuro, el alma herida y desesperanzada, sintiendo revoltear en torno de sus gemidos y de su debilidad, la siniestra multitud de los buitres internacionales; ahora, cuando la reina de los agenos mares, la eterna co-

diciosa de las tierras ajenas, extendía ya una de las garras sobre sus aduanas, preparando con la otra el ataque sobre su presa; ahora, cuando por toda la unión solo se oían murmullos de rapacidad venidos del viejo continente que hablaban e nfusamente de pretensiones de la Alemania, exigencias de Francia, reclamaciones de Italia y vagas amenazas de los norteamericanos; ahora, cuando la más terrible crisis financiera que el Brasil haya sufrido, le roía cruelmente las entrañas, le devoraba las verdaderas energías y con la bancarrota, le apagaba la luz de los ojos, y le dispersaba el crédito pulverizado por la última reducción del cambio; ahora, en esta suprema agonía, surge en el Brasil un nuevo héroe, surge un hombre—Joaquín Murinho.

Espíritu sutil como la luz, y activo como la electricidad, talento que tiene la fenomenal propiedad de abarcar tanto en extensión como en profundidad, abrogando simultáneamente los más complejos ramos del saber humano; genial previsión y casi sobrenatural certidumbre en la dirección del raciocinio, y en la energía de la acción correspondiente, invencible confianza en la propia fuerza, absoluta firmeza de principios, voluntad irresistible y dominadora; he ahí de lo que se compone ese Proteo, en cuyos hombros de granito, reposa en el actual momento la seguridad del Brasil, después de su reorganización financiera.

En la edad, en que en tiempos del Imperio no se podía ser senador, Murinho era ya en terrenos cada cual más vasto un vencedor acostumbado a la gloria. Médico, profesor, catedrático, ingeniero civil, orador parlamentario y hombre de estado, en cualquiera de esos altos ramos de la causa pública su victoria llenaría la vida de un ambicioso, y además en la vastísima y profunda esfera de la economía política, donde tantos elegidos de la inteligencia han naufragado, su aureola es un padrón de gloria nacional, cuyos reflejos despiertan en este instante en el viejo mundo, los más bellos elogios al Brasil.

El hada protectora, que regía los destinos de esa feliz nación, hizo a Joaquín Murinho, Ministro de Hacienda, desde 1898, y el grande hombre recogiendo del suelo el crédito de su idolatrada patria, la levantó a fuerza de talento, de perspicacia, de tenacidad y de heroica resistencia, a la altura con que ahora brilla.

Murinho libró del caos al Brasil de hoy, é hizo de la nada la época más fecunda de la República.

Ah! pero qué tremenda campaña política para llegar a la realización de ese milagro! qué voluntad de hierro! qué maravilla de equilibrio económico! qué prodigio de medidas adoptadas! qué olímpica resistencia a la ciega oposición de los tímidos, a los sarcasmos de la prensa, a las invectivas parlamentarias y a los apodos de los inconscientes!

Y entre toda esa grito, él, tranquilamente, con aquella misma mano sutil y firme con que maneja el bisturí contra la muerte, a la cabecera de los enfermos, fué apoyando, día a día, instante a instante a la patria dolorida hasta conseguir verla caminar por su propio esfuerzo, ya convaleciente, risueña, de nuevo altiva, con el crédito restablecido, el cambio elevado de 5 a 12, sus deudas en el extranjero honradas por la amortización convenida, su erario fortificado con un lastre en oro, el futuro garantido, el honor salvado!

Es casi imposible que el 15 de Noviembre del año que viene, cuando la elección del futuro presidente del Brasil, vaya la hermosa convaleciente a dar el brazo a su actual salvador para más firmes que antes proseguir en el glorioso camino empezado.

Lástima es que así no lo quiera la buena hada protectora, ó más bien la caprichosa y inconsecuente política republicana porque solo así podría aquella recuperar del todo la salud primitiva y ceñir de nuevo la diadema que solo dos brazos de gigante como los de Joaquín Murinho podrán levantar hasta su frente.

La Plata, 7 de Diciembre de 1901.

RODOLFO MORENO (HIJO).

IMPRESIONES DE SAN JUAN

NOTAS DE VIAJE A PROPÓSITO DE LA ENTREGA DEL DIQUE REPARTIDOR

La mejor época para visitar San Juan.—Los viñedos.—La vendimia.—Construcciones en la ciudad.—Obras de riego.—Diques San Emiliano y Repartidor.—Entrega de las obras al Gobierno de la Provincia.

Debe visitarse San Juan en la época de la vendimia y de las frutas. Entonces es cuando resurge con la plenitud de su vida y de sus galas. Empiezan las primeras transacciones comerciales, y el hombre que hoy emigra a aquella provincia, encuentra el trabajo necesario a su sustento, la actividad desborda por todas partes y lleva nuevamente la felicidad a los hogares.

Tiene San Juan un clima benigno y es esencialmente agradable en dos estaciones del año, y en particular, en el otoño, en que la temperatura media es de 18.3 grados y no son frecuentes las enfermedades.

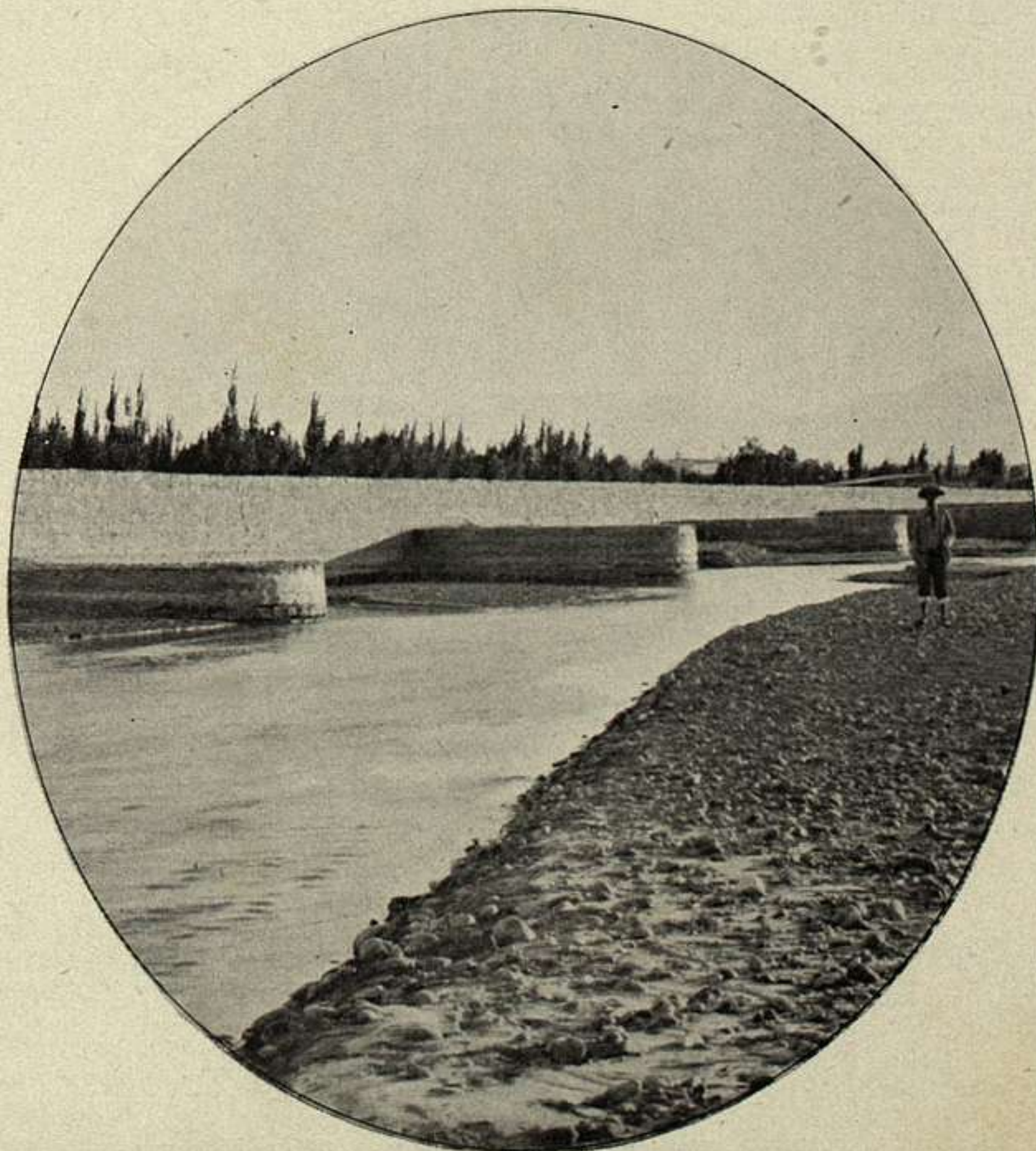
Bajo un cielo límpido y de un azul intenso, y en un ambiente puro y sano, que tiene todas las diafinidades de los países montañosos, el viticultor se entrega alegre a sus tareas confortado con la promesa del éxito.

La cosecha sería la justa compensación a tanta labor, si la salida de los productos fuera fácil y menos onerosa, en una provincia que sólo cuenta con una línea férrea y que hoy no puede establecer su intercambio comercial directo con las regiones del norte, hasta tanto no sea una realidad el proyectado ferrocarril a Patquia.

Los viñedos formados en líneas paralelas y sostenidos comunmente por hilos de alambres, se extienden en toda la zona de riego en anchas planicies de verdura.

Las mujeres toman parte en las faenas de los vendimiadores, y en tiempo de la vendimia, el amor vaga a veces discreto y silencioso en medio de la fronda, matizando la hermosa perspectiva de ese cuadro de trabajo, con los tiernos afectos del corazón.

La mayor parte de las ciudades, tienen un detalle que las semejan. No es extraño que esta vez encuentre en San Juan barrios de Córdoba, no obstante haberse esta modernizado en parte. Muchas de sus ca-



SAN JUAN (REP. ARGENTINA)—EL MURO DE DEFENSA DEL DIQUE SAN EMILIANO

lles, copian aún hoy fielmente á las de esta ciudad, en su interesante aspecto colonial.

Las viviendas de las familias pudientes no tienen las líneas severas ni el eclecticismo arquitectónico que tanto se ha difundido en esta capital. En cambio, las construcciones son sólidas y cómodas, y están ubicadas en terrenos amplios, y no falta en ellos la añosa viña cultivada bajo la forma de emparrados espaciosos, cuyos piés bañan las acequias que surcan toda la ciudad.

El porvenir industrial, es decir, la mejor y más sólida riqueza de la provincia de San Juan, depende del aumento progresivo de sus viñedos que hoy ya ocupa más de la décima parte de su territorio.

Para conseguir extenderlos eficazmente, es necesario conservar y prolongar los canales de riego, que alimentan los diques, de que el Gobierno de la Nación ha hecho entrega recientemente al de la provincia.

Con tal oportunidad, damos á conocer gráficamente dichas obras, teniendo en cuenta que significan un fecundo progreso para nuestra república.

Toda producción agrícola ó industria ganadera ha exigido siempre en la provincia de San Juan el uso de agua del río, único depósito

favorecidas por el riego, en una proporción de \$ 15 para las incultas y \$ 150 para las de riego, aumentando el valor de la propiedad rural en \$ 10.800.000 ^m/_n.

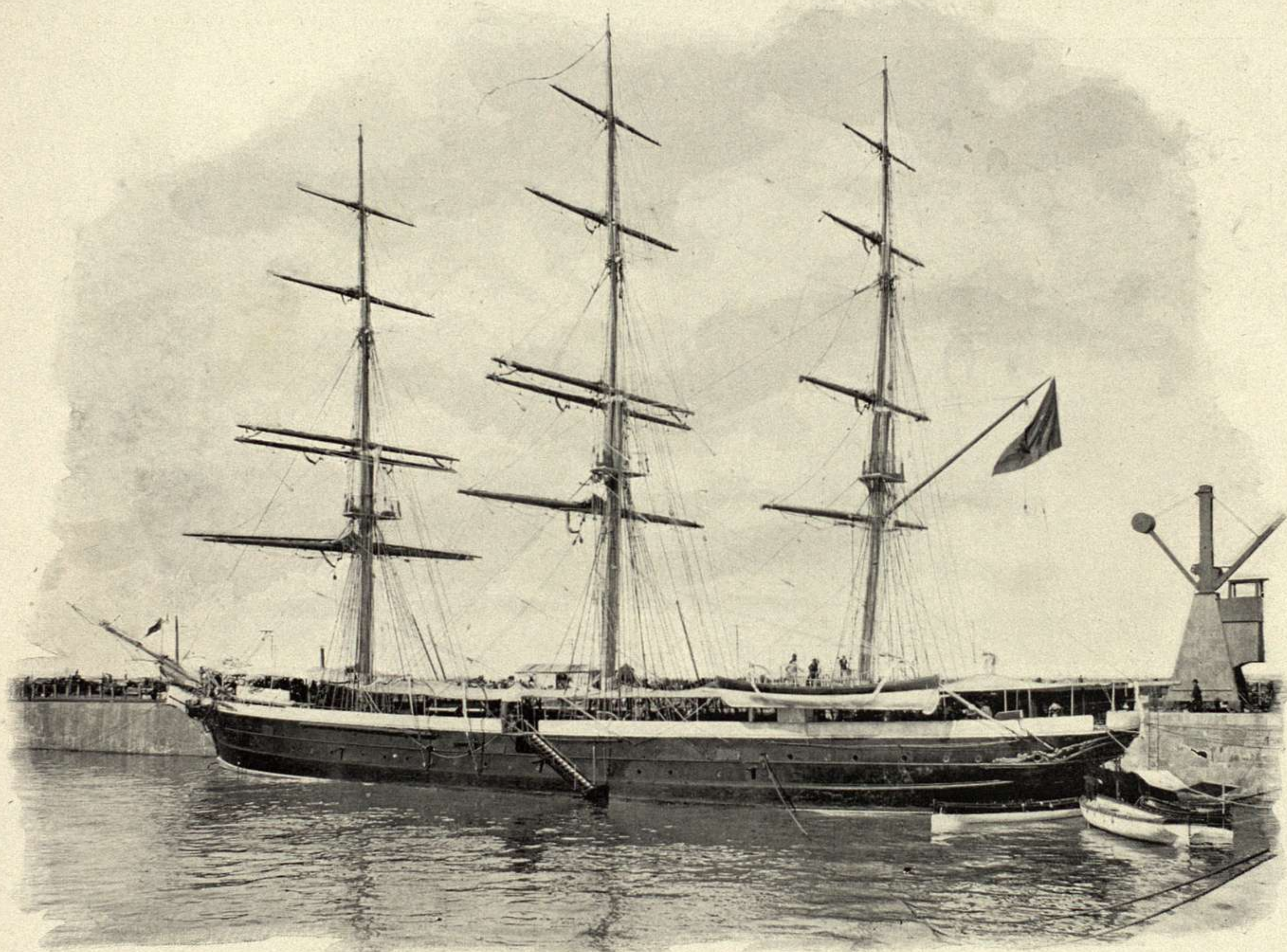
El canal del Sud prestó inmediatamente sus servicios, y la repartición de aguas, se hacía por el antiguo é histórico dique de San Emilian, construido en 1856 por el General y Gobernador de la provincia D. Nazario Benavidez. Está situado á inmediaciones de la llamada Ciudadela, que sirve actualmente de cuartel á un regimiento. Este dique fué construido como obra de toma y especialmente para defensa de la ciudad, pero desgraciadamente no llena por completo estos últimos servicios.

En diferentes épocas han sido estas construcciones prolongadas y defendidas con espolones por el Gobierno de la Nación.

El Gobierno de la provincia, preocupado de la defensa de los avances del río que corre impetuoso y lleva un inmenso caudal de agua en la época de los deshielos, ejecuta todos los años obras provisionales de *pies de gallo* y cercos, gastando caudales enormes.

El año anterior ascendía lo invertido á \$ 70.000 en letras de tesorería.

Para evitarlo y resolver de una vez el problema, ha encargado, con



LA CORBETA «NAUTILUS», BUQUE-ESCUELA DE LA MARINA ESPAÑOLA, EN EL PUERTO DE BUENOS AIRES

De fotog de LA IL. SUD-AM.

permanente de ese elemento en regiones poco favorecidas por las lluvias.

Desde tiempo inmemorial, la toma de agua para los canales de riego se hacía con los legendarios «piés de gallo» y cercos de monte y piedra, trabajos á los que concurría todo el vecindario pagando su tributo ó *pensión* proporcionalmente al área regada por cada propietario. El plan general del trabajo, era fijado por un tribunal ó comisión de prácticos y legos y frecuentes son los casos en que desaparecían las obras antes de haberse terminado, pues, el río, con su cauce esencialmente variable se encargaba de destruirlo todo en pocas horas.

La rutina ha hecho prevalecer un sistema de tomas que aun hoy se practica en gran escala, para ciertas zonas que no benefician las obras que han sido habilitadas.

Con la reconstrucción del dique, desaparece esa inestabilidad del riego, en cuanto se refiere á la toma.

El dique repartidor, fué construido por el gobierno de San Juan, en el año 1895, bajo la dirección técnica del ingeniero César Chipolletti, invirtiendo en esas obras 250.000 \$ ^m/_n.

Tienen las obras una extensión aproximada de 400 metros y constan de un paredón central de 280 metros de largo que une dos edificios repartidores, con varias compuertas de descarga y distribución de aguas para los canales. Entre los dos edificios debían asegurar la dotación para 80.000 hectáreas, dando una valorización á las tierras

la autorización del Ministerio de Obras Públicas, al ingeniero Wanters, de esos estudios, que aún no están terminados.

En 1898 sufrió el dique Repartidor deterioros considerables, quedando destruido por completo el de las Tapias; accidente producido probablemente por falta de conservación y por la economía con que fueron realizadas dichos trabajos.

Una vez entregadas las obras al Gobierno de la provincia, el ingeniero Wanters, se ha manifestado en el sentido de que aquellas debían ser prolija y constantemente conservadas, dedicando \$ 25.000 anuales en obras distintas y especialmente en recargar la escollera al pié del dique, por considerarlo como la más eficaz garantía de seguridad para las obras.

Es también conveniente, según opinión del referido ingeniero, completar en lo posible dichas obras, con la instalación de un servicio permanente de observación, que se refiera al conocimiento del régimen del río y facilite á otros ingenieros, que tuvieren que hacer estudios ó proyectos de nuevas obras, fundarlos en datos y antecedentes fidedignos y puedan así mismo sacar el sistema de riego y distribución del agua del estado primitivo de administración que aún se practica en San Juan.

J. M. DEL CASTILLO.

NOTA—Importantes materiales gráficos de actualidad nos han obligado á retirar en este número dos notables grabados que completaban la descripción ilustrativa del dique Repartidor á que se refiere este artículo, los que serán publicados en nuestro próximo número.

CHARLA CRÍTICA

El señor Carlos Ortiz ha publicado «*El Poema de las Mieses*» y le agradecemos la cortés dedicatoria con que nos lo remite. Pero permita después de dejar retribuida con nuestra gratitud su cortesía, permita al que esta sección por mal de sus pecados escribe, las observaciones que tengo el deber de hacerle. Y por ser éstas de tal género que pudieran producirle enojo, lejos de multiplicarlas voy a ver si logro realizar un trabajo de reducción y en forma tal que se acomode al clásico precepto *suaviter in modo fortiter in re*. Sintéticamente, la impresión y juicio que de la lectura de su poema queda en el ánimo, fuera inespresable, sino tuviese para mí la más adecuada expresión en forma de esta pregunta: ¿Por qué sabiendo hacer el señor Ortiz versos buenos, hace tan pocos de esta clase y prefiere prodigar los malos?

Ya sé yo que este es uno de los procedimientos decadentistas, pero también sé que mi pregunta va dirigida no al decadentismo, sino al sentido común del señor Carlos Ortiz.

En concreto y con el poema a la vista. Aunque su autor jure por el santo nombre de la musa, que empieza en verso, su trabajo, empujándolo en esta forma:

«*He aquí que nos llama la estación de las mieses*» y aunque se ponga



D. JENARO DE BORBON

GUARDIA MARINA DE LA CORBETA «NAUTILUS»

De fotog. de LA IL. SUD-AM.

de rodillas para prestar este juramento, no habrá quien le preste crédito. Empieza en prosa, porque es un terrible prosaismo ese «*he aquí que*» a más de no tener la construcción gramatical de nuestro idioma sino la puramente francesa.

Me dirá que está bien medido, pero la medida no es el todo en los versos, aunque mucho vale. Pasa lo mismo en esto hasta en las telas. Y si el señor Ortiz a esta cualidad atribuyera eficacias omnipotentes, a ella falta también en no pocas ocasiones, como cuando dice:

Y los ágiles ritmos, mariposas sutiles,
al sol abren sus alas,

porque no ha de negarme que esas alas están abiertas desmedidamente.

Quedamos, pues, para no ir enumerando cuantos versos malos ó que ni siquiera son versos, en que se justifica este extremo de nuestra pregunta.

Y mucho más, cuando el señor Ortiz, justifica también brillantemente el segundo, es a saber, conoce y practica la buena poesía (aunque con mucha sobriedad) porque allá en las páginas 20 y 21 por ejemplo, canta sin desafinaciones y con hermosa voz, de esta suerte:

En su rostro tostado
por el sol y los vientos, hay la noble belleza
de los fuertes varones que la lucha ha marcado
con su sello de gloria. Su apolínea cabeza,
en desorden corona sus sombríos cabellos
en desorden soberbio, como heroica maleza
que han revuelto los vientos y que ondula la brisa:
en sus ojos sonríen luminosos destellos
ilumina sus labios una dulce sonrisa.
Se diría al mirarlo que es un rey que ha trocado
sus armiños y púrpuras por un rústico traje:
Es un rey: tiene un cetro: el timón del arado,
Tiene un reino que ama: la llanura salvaje:

la llanura salvaje que se extiende vencida
al sentir el arado que abre el surco profundo.
Como un rústico Apolo, canta el himno a la vida
en la lira gigante del trabajo fecundo.

En cuyos versos, aparte de lo que he copiado de cursiva, para señalar de este modo y sin otros comentarios, algo lo defectuoso, el señor Ortiz, viene a demostrar que sabe lo que es bueno.

De manera que cuando conteste a la interrogación, si le place, analizaremos con mayor detenimiento, bajo los nuevos puntos de vista que su respuesta nos dé, este «*Poema de las Mieses*» que adolece de una desigualdad inexplicable.

No podíamos limitarnos a acusar recibo de la publicación. Hemos hecho lo que en estos casos corresponde.

PÁGINAS DE ANTAÑO

EL MATADERO

A pesar de que la mía es historia, no la empezaré por el arca de Noé y la genealogía de sus ascendientes, como acostumbraban hacerlo los antiguos historiadores españoles de América, que deben ser nuestros prototipos. Tengo muchas razones para no seguir ese ejemplo, las que callo por no ser difuso. Diré solamente que los sucesos de mi narración, pasaban por los años de Cristo de 183..... Estábamos, a más, en cuaresma, época en que escasea la carne en Buenos Aires, porque la Iglesia, adoptando el precepto de Epitecto, *sustine, abstine* (sufre, abstente) ordena vigilia y abstinencia a los estómagos de los fieles, a causa de que la carne es pecaminosa y, como dice el proverbio, busca a la carne. Y como la Iglesia tiene *ab initio* y por delegación directa de Dios, el imperio inmaterial sobre las conciencias y estómagos, que en manera alguna pertenecen al individuo, nada más justo y racional que vede lo malo.

Los abastecedores, por otra parte, buenos federales, y por lo mismo buenos católicos, sabiendo que el pueblo de Buenos Aires atesora una docilidad singular para someterse a toda especie de mandamiento, sólo traen en días cuaresmales al matadero, los novillos necesarios para el sustento de los niños y de los enfermos dispensados de la abstinencia por la Bula y no con el ánimo de que se harten algunos herejes, que no faltan, dispuestos siempre a violar los mandamientos carnificinos de la Iglesia, y a contaminar la sociedad con el mal ejemplo.

Sucedió, pues, en aquel tiempo, una lluvia muy copiosa. Los caminos se anegaron; los pantanos se pusieron a nado, y las calles de entrada y salida a la ciudad rebosaban en acuoso barro. Una tremenda avenida se precipitó de repente por el Riachuelo de Barracas, y extendió majestuosamente sus turbias aguas hasta el pie de las barrancas del Alto. El Plata, creciendo, embravecido, empujó esas aguas que venían buscando su cauce, y las hizo correr hinchadas por sobre campos, terraplenes, arboledas, caseríos, y extenderse como un lago inmenso por todas las bajas tierras. La ciudad, circunvalada del Norte al Este por una cintura de agua y barro, y al Sud por un piélago blanquecino, en cuya superficie flotaban a la ventura algunos barquichuelos y negreaban las chimeneas y las copas de los árboles, echaba desde sus torres y barrancas, atónitas miradas al horizonte como implorando la misericordia del Altísimo. Parecía el amago de un nuevo diluvio. Los beatos y beatas gimoteaban haciendo novenarios y continuas plegarias. Los predicadores atronaban el templo y hacían erujir el púlpito a puñetazos. ¡Es el día del juicio!—decían, ¡el fin del mundo está por venir! ¡La cólera divina rebosando se derrama en inundación! ¡Ay de vosotros, pecadores! ¡Ay de vosotros, unitarios impíos, que os mofáis de la Iglesia, de los santos, y no escucháis con veneración la palabra de los ungidos del Señor! ¡Ay de vosotros si no imploráis misericordia al pie de los altares! Llegará la hora tremenda del vano crujir de dientes y de las frenéticas imprecaciones. Vuestra impiedad, vuestras herejías, vuestras blasfemias, vuestros crímenes horrendos, han traído sobre nuestra tierra las plagas del Señor. La justicia del Dios de la Federación os declarará malditos.

Las pobres mujeres salían sin aliento, anonadadas, del templo, echando, como era natural, la culpa de aquella calamidad a los unitarios.

Continuaba, sin embargo, lloviendo a cántaros, y la inundación crecía acreditando el pronóstico de los predicadores. Las campanas comenzaron a tocar rogativas por orden del muy católico Restaurador, quien parece no las tenía todas consigo. Los libertinos, los incrédulos, es decir, los unitarios, empezaron a amedrentarse al ver tanta cara compungida, oír tanta batahola de imprecaciones. Se hablaba ya, como de cosa resuelta, de una procesión en que debía de ir toda la población descalza y a cráneo descubierto, acompañando al Altísimo, llevado bajo palio por el obispo, hasta la barranca de Balcarce, donde millares de voces, conjurando al demonio unitario de la inundación, debían de implorar la misericordia divina.

Feliz, ó mejor, desgraciadamente, pues la cosa habría sido de verse, no tuvo efecto la ceremonia, porque bajando el Plata, la inundación se fué poco a poco escurriendo en su inmenso lecho sin necesidad de conjuro ni plegarias.

Lo que hace principalmente a mi historia es que por causa de la inundación estuvo quince días el matadero de la Convalecencia sin ver una sola cabeza vacuna, y que en uno ó dos, todos los bueyes de quinteros y aguateros se consumieron en el abasto de la ciudad. Los pobres niños y enfermos, se alimentaban con huevos y gallinas, y los gringos y herejes bramaban por el *beefsteak* y el asado. La abstinencia de carne era general en el pueblo, que nunca se hizo más digno de la bendición de la Iglesia, y así fué que llovieron sobre él millones y millones de indulgencias plenarias. Las gallinas se pusieron a 6 pesos y los huevos a 4 reales y el pescado carísimo. No hubo en aquellos días cuaresmales promiscuaciones ni excesos de gula; pero en cambio se fueron derecho al cielo innumerables ánimas y acontecieron cosas que parecen soñadas.

CHARLA CRÍTICA

El señor Carlos Ortiz ha publicado «*El Poema de las Mieses*» y le agradecemos la cortés dedicatoria con que nos lo remite. Pero permita después de dejar retribuida con nuestra gratitud su cortesía, permita al que esta sección por mal de sus pecados escribe, las observaciones que tengo el deber de hacerle. Y por ser éstas de tal género que pudieran producirle enojo, lejos de multiplicarlas voy a ver si logro realizar un trabajo de reducción y en forma tal que se aco-

la llanura salvaje que se extiende vencida
al sentir el arado que abre el surco profundo.
Como un rústico Apolo, canta el himno a la vida
en la lira gigante del trabajo fecundo.

En cuyos versos, aparte de lo que he copiado de cursiva, para señalar de este modo y sin otros comentarios, algo lo defectuoso, el señor Ortiz, viene a demostrar que sabe lo que es bueno.

De manera que cuando conteste a la interrogación, si le place, analizaremos con mayor detenimiento, bajo los nuevos puntos de vista que su respuesta nos dé, este «*Poema de las Mieses*» que adolece de una desigualdad inexplicable.

publicación. Hemos

NO

pezaré por el arca de
costumbraban hacerlo
rica, que deben ser
a no seguir ese ejem-
ente que los sucesos
de 183..... Estábamos,
arne en Buenos Aires,
itecto, *sustine, abstine*
los estómagos de los
, como dice el proverb-
ib initio y por delega-
bre las conciencias y
l individuo, nada más

erales, y por lo mismo
enos Aires atesora una
cie de mandamiento,
os novillos necesarios
dispensados de la abs-
se harten algunos he-
olarlos mandamientos
sociedad con el mal

ay copiosa. Los cami-
do, y las calles de en-
barro. Una tremenda
elo de Barracas, y ex-
a el pié de las barran-
do, empujó esas aguas
er hinchadas por sobre
enderse como un lago
circunvalada del Norte
el Sud por un piélago
entura algunos barqui-
de los árboles, echaba
al horizonte como im-
el amago de un nuevo
endo novenarios y con-
el templo y hacían cru-
io!—decían, ¡el fin del
osando se derrama en
de vosotros, unitarios
os, y no escucháis con
! ¡Ay de vosotros si no
legará la hora tremen-
imprecaciones. Vues-
mias, vuestros crímenes
plagas del Señor. La
nalditos.

adas, del templo, echan-
amidad a los unitarios.
taros, y la inundación
adores. Las campanas
muy católico Restaura-

Los libertinos, los in-
á amedrentarse al ver
imprecaciones. Se ha-
sión en que debía de ir
bierto, acompañando al
sta la barranca de Bal-
demonio unitario de la
divina.

osa habría sido de verse,
el Plata, la inundación
lecho sin necesidad de

es que por causa de la
le la Convalecencia sin
cs, todos los bueyes de
pasto de la ciudad. Los
nuevos y gallinas, y los
y el asado. La abstinencia
nca se hizo más digno
vieron sobre él millones
allinas se pusieron a b-
mo. No hubo en aque-
cesos de gula; pero en
les ánimas y acontecie-

PAGINA FALTANTE

Es un rey: tiene un ceño: el timón del arado,
Tiene un reino que ama: la llanura salvaje:

ron cosas que parecen soñadas.



tija y otras alhajas á precios de crisis, brillantes que son de purísimo vidrio de Bohemia y corales que pueden servir en caso de apuro para lacerar cartas certificadas, todo ello artísticamente engarzado, en cobre, zinc, hoja de lata y otros metales nobles por antonomasia.

Estos, todos estos son, los que disfrutan de verdaderos privilegios, los que tienen y reputan como vasallos sometidos á su voluntad á los transeúntes, los únicos reyes de

de cristal de variadas y extrañísimas formas. Sobre el suelo había, como caídos ó arrojados con descuido, tapices diversos y grandes pieles de animales salvajes. En medio del salón aparecía una mesa cubierta con tela de oro, y sobre ella todos los componentes y accesorios de un suntuoso festín. Veíanse sobre la mesa grupos artísticamente combinados de flores y de frutas, en macizas fuentes de oro, manjares variadísimos, y en copas hechas como de aire tejido, vinos de extraños matices que numerosos esclavos semi-desnudos de gran tamaño ó esclavas donosísimas, semi-desnudas también y coronadas de flores, vertían en ellas las urnas cinceladas y fragantes; en torno de la mesa,

estidos de seda, había la delicia del festín. A día una fila de atléticas, relucientes picas, y en e, en un trono de marítimas mantenían sobre como festones de riperezosa, un gran león en tiempo de ellos ins-

ca del Rey y observó pareció detenerse, y la oíase oído la música de de mujeres. Una, á postura, iba envuelta en la marchaban con flores y blancas, ya de ofusas, todas cubiertas traje. La que iba de de gasa que la velaba ura, tendido el cabello e hacer una coqueta y n sitial que á los pies ón, con los ojos bien echarse junto á ella. que miraba con sin par ir su caricia y juntó las nuevo aspecto la fiesta

limitaban y del suelo as y de flautas, más un tensamente voluptuoso. ba como plumas y alas lo en grupo pintoresco qués se mezclaron como on á sus movimientos, sensual, lánguido, ex- y delirio de una fiebre, como adormecidas, y a en las tinieblas. El lo con sus miradas las quella escena entre las

PAGINA FALTANTE



y de ruido. Era un vasto ambiente, en el centro del cual estaba suspendida una lámpara que parecía un astro; el techo estaba sostenido por una numerosa columnata

irresistible; habló de las

tija y otras alhajas á precios de crisis, brillantes que son de purísimo vidrio de Bohemia y corales que pueden servir en caso de apuro para lacrar cartas certificadas, todo ello artísticamente engarzado, en cobre, zinc, hoja de lata y otros metales nobles por antonomasia.

Estos, todos estos son, los que disfrutan de verdaderos privilegios, los que tienen y reputan como vasallos sometidos á su voluntad á los transeúntes, los únicos reyes de la calle.

Más todavía. La Providencia de los conventillos.

No corresponde ó no condice (estilo académico) con nuestra cultura según algunos espíritus que se dejan llevar en demasía de la tendencia descontentadiza en materia crítica, ese espectáculo y esa gritería con que hieren la vista y los oídos, los vendedores ambulantes. Nosotros entendemos por el contrario que si bien esto á medida del avance de los tiempos está llamado, como la forma poética á desaparecer será gran

de cristal de variadas y extrañas formas. Sobre el suelo había, como caídos ó arrojados con descuido, tapices diversos y grandes pieles de animales salvajes. En medio del salón aparecía una mesa cubierta con tela de oro, y sobre ella todos los componentes y accesorios de un suntuoso festín. Veíanse sobre la mesa grupos artísticamente combinados de flores y de frutas, en macizas fuentes de oro, manjares variadísimos, y en copas hechas como de aire tejido, vinos de extraños matices que numerosos esclavos semi-desnudos de gran tamaño ó esclavas donosísimas, semi-desnudas también y coronadas de flores, vertían en ellas las urnas cinceladas y fragantes; en torno de la mesa, echados indolentemente en lechos de marfil, vestidos de seda, había muchos hombres jóvenes y bellos entregados á la delicia del festín. A lo largo del salón, junto á las paredes, se extendía una fila de atléticos soldados que tenían en las manos escudos y relucientes picas, y en un extremo de él, con una pequeña mesa delante, en un trono de marfil y plata, estaba el Rey: cuatro hermosas estatuas mantenían sobre su cabeza un dosel de púrpura, del cual pendían como festones de riquísimas perlas. A sus pies, echado en actitud perezosa, un gran león entornaba los ojos, dejando escapar de tiempo en tiempo de ellos instantáneo relámpago.

El profeta invisible para todos, se colocó cerca del Rey y observó cuanto pasaba. De repente, el ruido del festín pareció detenerse, y la atención de todos quedó fija en un punto. Habíase oído la música de argentina campana, y entró en el salón un grupo de mujeres. Una, á su frente, más alta que todas, y de imperial apostura, iba envuelta en un manto que la cubría del todo: detrás de ella marchaban con flotantes túnicas muchas otras bellísimas, ya rubias y blancas, ya de largas trenzas ó cabelleras sueltas, negras y profusas, todas cubiertas de flores y por sus cabellos más que por el traje. La que iba delante, al llegar frente al Rey, dejó caer el manto de gasa que la velaba y apareció en todo el esplendor de su hermosura, tendido el cabello por la espalda en abundantes rizos. Después de hacer una coqueta y casi desdenosa reverencia, fué á colocarse en un sitio que á los pies del trono parecía para ella preparado, y el león, con los ojos bien abiertos y midiéndola con la mirada, vino á echarse junto á ella. Hundió sus dedos en las crines de la fiera, á la que miraba con sin par embeleso y que parecía ebria de placer al recibir su caricia y juntó las palmas sin ruido la gentil doncella, tomando nuevo aspecto la fiesta del banquete. Surgiendo de los muros que lo limitaban y del suelo del salón, flotó en el aire música como de arpas y de flautas, más un murmullo que un canto, pero de carácter intensamente voluptuoso. La leve, blanca vestidura de las mujeres flotaba como plumas y alas de paloma en torno suyo, y avanzaron danzando en grupo pintoresco y á compás ideal con la indecisa melodía; después se mezclaron como pétalos de rosa que el aire arremolina, y dieron á sus movimientos, que la música acentuaba, un hechizo diabólico, sensual, lánguido, excitante y soporoso, á la vez, como desmayo y delirio de una fiebre mortal. Las luces todas fueron debilitándose, como adormecidas, y llegó un momento que la fiesta quedó hundida en las tinieblas. El profeta erecto, solitario, invisible, atravesando con sus miradas las tinieblas fué el único espectador vidente de aquella escena entre las sombras.

Media hora después, la luz se hizo y el Rey apareció en su trono: los convidados ocupaban sus sitios; la música, que no había cesado un instante, cambió su ritmo y se hizo de una languidez mayor, como de suspiros prolongados, y como si un muro nuevo la separase de los circunstantes y se oyerá de lejos. Adelantóse un mancebo cerca del trono del Rey, seguido de un paje que llevaba una lira, y que después de preludiar en ella, la pasó al mancebo. Vestía éste una corta túnica de seda, tenía sandalias en los pies y ceñida la frente por una diadema de laurel, los extremos de la cual caían sobre sus hombros.

Levantó la voz el bardo, y acompañándose de la lira, á la que arrancaba dulcísimos acordes, cantó el placer de la vida, con seducción irresistible; habló de las

lástima que tal cosa suceda, y si han de verlo nuestros ojos, han de acompañar con llanto acerbo, el que indudablemente verterán tal día, casi todas las «señoras de su casa» patronas entendidas y cocineras y mucamas, á quienes indudablemente dolerá mucho, no poder entonces asomarse á la puerta de calle, con la misma frecuencia que ahora, para satisfacer, con el susodicho vendedor, sus gustos del regateo por un centavo.

MARTÍN MARTÍNEZ.

Grabados á buril, sobre cobre, por A. Barceló y fotografías de Olds, para LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA.

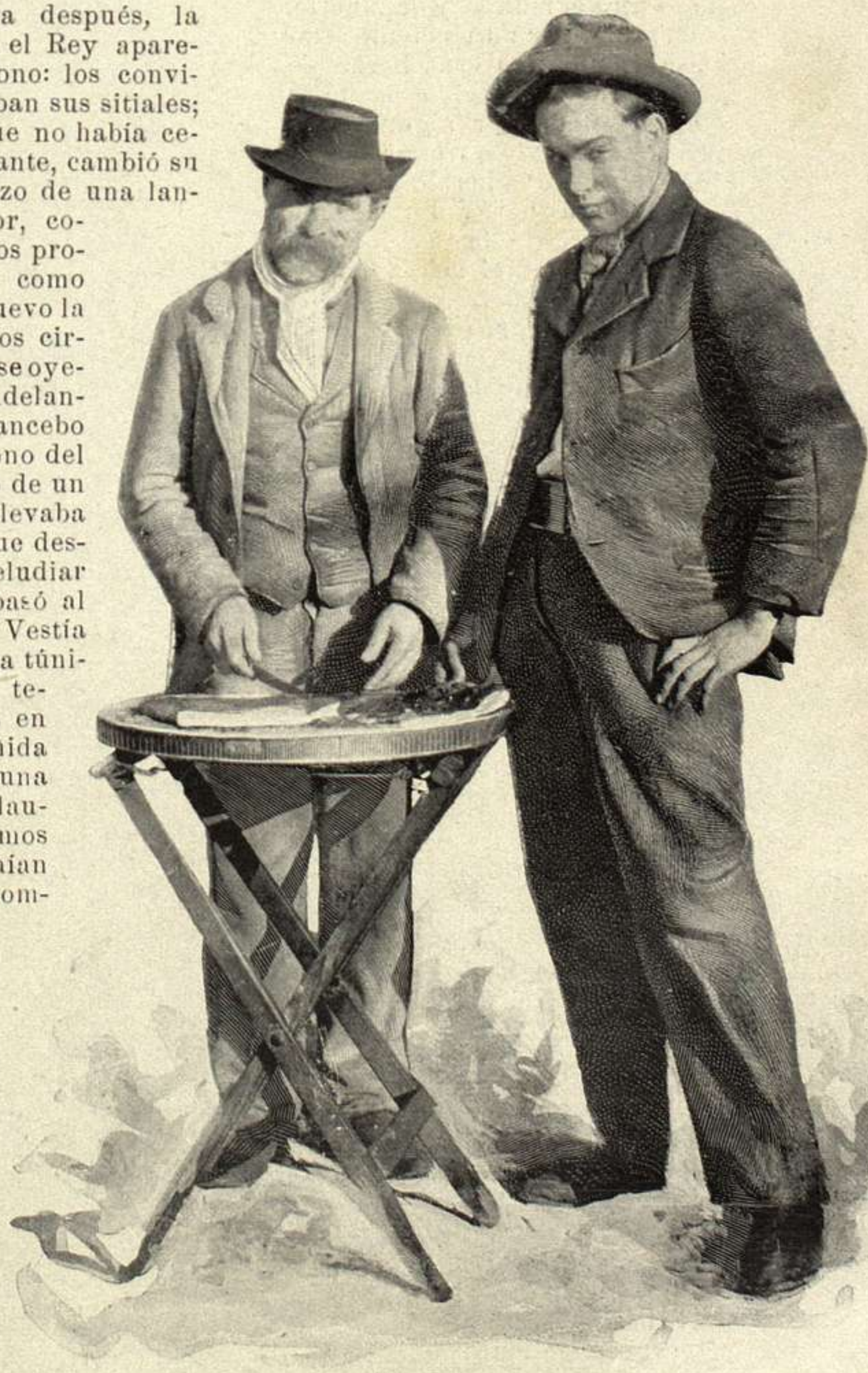
LA POESÍA DE LA HISTORIA

FANTASÍA

EL FESTIN DE BALTASAR

Para llegar al palacio del Monarca, cruzó el Profeta una reja de oro que se perdía á lo lejos de vista en todas direcciones, como encerrando inmenso espacio, y halló al trasponer la reja un bosque lleno de colores, pero en el cual ninguna flor lucía; árboles, arbustos y hierbas de diversidad enorme se levantaban, llenos de hojas de variadísimos matices, por entre las cuales volaban, innumerables y silenciosos, pájaros verdes, azules y rojos con collares de oro. De en medio de aquella selva extraña partía una suave escalinata de granito luciente, á veces negros y á veces carmesí, y por ella se llegaba á unos jardines suspendidos en lo alto, en que no se divisaban las hojas, ocultas por las flores de todos tamaños, formas y colores, y de un aroma embriagador, y en medio de las flores, y sin que se les viera, cantaban el ruiseñor y la calandria.

De trecho en trecho, y como apareciendo de súbito, surgían entre las flores, algunas de las cuales eran gigantescas, blancas estatuas de mármol y alabastro, en actitud indolente y graciosa, las unas como ninfas que van á emprender vuelo y las otras como bacantes cansadas; junto á las flores, que en arena finísima parecían fijas, serpenteaba un laberinto de mosaico y refrescaban el perfumado ambiente mil juegos de agua, que brotando de duras piedras ó como cayendo de volcados cántaros de jaspe, de tal manera se erguían en el aire, que las gotas cristalinas caían como diamantes heridos por la luz, formando tornasoles refulgentes. Después de perderse dos ó tres veces en el dédalo de mosaico, se llegaba á un palacio de mármol de todos los colores con siete torres negras, al rededor del que había una fila de guerreros de bronce con espadas de oro en las manos, y al cual daba acceso altísima puerta de labrados metales enteramente cubiertos de geroglíficos. Traspasado el dintel, cruzábase largo vestibulo de granito rojo á lo largo del cual y junto á las paredes se dilataba prodigiosa serie de quimeras y esfinges que terminaba en apariencia en un muro de fortísima roca. Llegado al muro, por agencia de una mano invisible, abrióse éste y quedó convertido en trozos desiguales de inmensa estalactita, dejando en descubierto un salón lleno de luz y de ruido. Era un vasto anfiteatro techado por una bóveda de malaquita, en el centro del cual estaba suspendida una lámpara que parecía un astro; el techo estaba sostenido por una numerosa columna





Srta. ANGELA COROMINAS
DIRECTORA DEL CONSERVATORIO «LA CAPITAL»

de la seductora melopea; y cuando hubo callado, se hizo por un momento un silencio hondo y luego sonaron aplausos atronadores que se prolongaron largo tiempo, y la cortesana que estaba á los pies del Rey vino junto al poeta y arregló el laurel de su frente, y lo besó en la boca, y el monarca sonrió satisfecho.

Entonces el profeta se hizo visible, y en medio del general asombro, se adelantó al lugar que había ocupado antes el vate. Una túnica negra, larga y estrecha, lo vestía, cayendo sobre ella las ondas de su cabellera y de su barba, blanca como la nieve, y de sus ojos profundos é irritados partían los rayos de una mirada ante la cual se inclinaron todas las frentes. «¡Ay de ti! ¡Babilonia! ¡ay de ti!—dijo—¡la mano abierta de un Dios clemente ha dejado de hacerte sombra!» Y su acento era como el murmullo de huracán lejano.

Habló el profeta de la vil sensualidad en que se agitaba aquella Corte, de su abuso de los dones de la vida; increpó al Rey por su molición, al poeta por el envilecimiento de su inspiración, á las mujeres por la profanación de su hermosura; pintó la naturaleza dominada por el pensamiento, la materia avasallada por el espíritu, comparó á los placeres ideales con los placeres de la carne; habló de un mediador entre el mundo y la muerte, y en el salón, por un momento sombrío, se dibujó una cruz hecha de suave claridad en el espacio; la voz del profeta, por algunos instantes muda, volvió á tronar contra las impurezas de la hermosa ciudad y á predecir su suerte. La claridad lívida que precede los albores del amanecer entró en el salón, dándole un aspecto sepulcral, y al pronunciar el profeta sus últimas palabras oyéronse los roncós gritos de los enemigos, que, como hambrientas fieras, venían sobre su presa; sobre la ciudad opulenta y soberbia cuyo nombre iba ser borrado del libro de la vida....

ANTONIO ZAMBRANA.

Srta. ANGELA COROMINAS

DIRECTORA DEL CONSERVATORIO «LA CAPITAL»

La música, ese divino arte que civiliza á los hombres y domestica á las fieras, es, sin disputa, la rama de la belleza que más extendida se encuentra en Buenos Aires.

A ello contribuyen, ciertamente, esa pléyade de artistas, argentinos unos, extranjeros otros, hermanos todos en esta gran ciudad cosmopolita, que sus múltiples energías y su elocuente saber lo dedican

armonías de la naturaleza, de la mañana sonriente, del medio día cálido, de la noche misteriosa, de los perfumes embriagadores, del vino que hace correr por las venas su deliciosa lava, de la rosa en capullo, del canto del ruiseñor en la espesura, de la flor del amor cogida á media noche en el seno de un bosque bañado por la luna, de la juventud ardiente y la virilidad robusta disputándose la palma de la victoria en los combates del placer, de los arrebatos de la voluptuosa lucha y de su lánguido desmayo; y su acento subía y bajaba con ritmo que le daba nuevo hechizo, y los hombres al oírlo estaban estáticos y mudos, y las mujeres dejaban escapar sordos suspiros y se revolvían en sus lechos, como siguiendo involuntariamente el compás

á la enseñanza y difusión de este grande y noble arte de la música. No poca parte de esta gloria le cabe al bello sexo, y es que la mujer parece haberse hecho para el arte, especialmente el de la música, lleno de delicadeza y armonía.

Prueba de nuestro aserto la tenemos en la Srta. Angela Corominas, con cuyo retrato engalanamos estas columnas.

Tan distinguida profesora, amante fiel del arte en tan sublime manifestación como el de la música, á él se dedica por completo, y tiende, por cuantos medios están á su alcance, á difundir por todas partes tan preciado don.

La señorita Corominas, nació en Buenos Aires el 30 de Septiembre de 1880.

Demostrando desde pequeña sus grandes aptitudes para la música, á ella se dedicó, haciendo una breve cuan gloriosa carrera.

Terminados sus estudios fundó en 1897 en la calle Loria 1194 un Conservatorio puramente femenino titulado «La Capital», primero de su índole en la República Argentina, desde cuya fecha viene funcionando bajo su dirección con óptimos resultados.

Verdadera filántropa, la señorita Corominas no repara en sacrificios, y actualmente reciben en su Conservatorio educación gratuita más de ochenta niñas de la apartada parroquia de San Cristóbal.

Su modestia se halla á la altura de su filantropía. Sin buscar gloria ni palmas, no tiene más satisfacción que la del deber cumplido, contrayéndose por completo á la enseñanza en el Conservatorio que con tan plausible idea fundara y en cuyos exámenes anuales se ponen de manifiesto los magníficos resultados que obtienen las alumnas de tan notable establecimiento, debido á la actividad de su dirección.

Además de atender personalmente las clases del Conservatorio, la señorita Corominas es Maestra de Capilla, Organista y Directora de Coros de la iglesia parroquial de tan populoso barrio.

De su ejecución como pianista no queremos hablar, pues parecerían interesados nuestros conceptos. Hemos tenido ocasión de oír en audición particular, y sabe el arte serio y digno, pretendiendo sus obras, no

limos encantados. Comprende y conoce á los clásicos, intermodificándolos. Con esto basta.

La señorita Corominas, es una profesora, en fin, que honra al arte y honra á su patria.

OBRAS DE ARTE

SALÓN WITCOMB

Publicamos hoy siete reproducciones de otros tantos hermosos cuadros, elegidos entre los muchos que el público admira en la artística Sala de Exposiciones del señor Witcomb, donde con frecuencia bienaventurada para los amantes de lo sólidamente bello, el Sr. Artal presenta esas joyas de la moderna pintura española, en cuya exhibición está considerado como especialista del más alto renombre.

Son estos cuadros: las *Estrellas Gemelas* y *Lectura sugestiva*, de Casas; el *Bebedor de Cerveza*, de Roberto Domingo; el *Caserío de Oñate*, de Gomar; *Mercado de Aves*, de Huertas; *Misa Mayor*, de Morillo, y *La vuelta del trabajo*, de don Casto Plasencia.

Nos falta espacio para analizar cumplidamente, como en otras ocasiones hemos hecho, todas y cada una de esas obras que vienen á aumentar el catálogo brillante con que el señor Artal enriquece en nuestra república, las pinacotecas, si bien escasas, selectas de los aficionados á la pintura española, y sentimos no poder consagrar á los óleos, pasteles y dibujos actualmente expuestos toda la atención que merecen.

Nos queda sin embargo el suficiente, para la mención del asunto y á más para tributar nuestros plácemes al inteligente expositor, de cuya pasión por el arte, tantos beneficios han logrado los aficionados cada vez más numerosos en nuestra distinguida y culta sociedad bonaerense. A estas y las anteriores exposiciones realizadas en el Salón Witcomb, se debe indudablemente un progreso de nuestra educación artística que ha sido nota saliente en el año actual.



EN LA NOCHE-BUENA—EL MENSAJERO DE NAVIDAD

Dibujo original de Pablo Berg.

ORIGEN HERÁLDICO DE LOS APELLIDOS

A título de curiosidad, legítima por más de un concepto y por tanto sin que puedan atribuirse a nuestra revista tendencias que en cierto modo parecerían a los que juzgan de ligero, reñidas con el general pensar y sentir de nuestros países democráticos, empezamos hoy esta sección, que no dudamos leerán con gusto nuestros subscriptores.

Antes y aún hoy en algunas naciones europeas, sólo era una la aristocracia y en singular solamente hablábase de esta clase privilegiada, que fundaba su orgullo en la antigüedad de los pergaminos. Hoy y en América, sobre todo, existe en plural la palabra y hemos creado frente a frente de la rancia nobleza, las aristocracias modernas. La del talento, la mejor de todas, la del dinero, la más útil, y misma del trabajo, cada vez más dignificado.

Bueno es, no obstante, no olvidar el pasado, honrar al que honroso lo tiene, y tratar de él como recuerdo respetable.

Tal es nuestro propósito al publicar la serie de datos que van a leerse.—LA DIRECCIÓN.

ESPINOSA

Cuenta Méndez Silva en su «Catálogo real y genealógico de España», capítulo 43, folio 222, que una dama francesa llamada doña Aba, y por otro nombre Sancho Oná, casó con el conde de Castilla, don Garci-Fernández, y tuvieron por hijo y sucesor a D. Sancho García, nieto del famoso conde Fernán González. Viuda doña Aba, por fallecimiento de Garci-Fernández, trató de casarse con el rey moro de Córdoba, Mahomad Almohadir; pero mostrándose enteramente opuesto a ello su hijo el conde D. Sancho, concibió su madre el bárbaro y criminal propósito de quitarle la vida; conocedor de tan infame proyecto un caballero natural de Espinosa llamado Sancho Montero, mayordomo del conde, deshizo la criminal y tenebrosa trama que se urdía contra los días de su señor con suma prudencia y fidelidad, por



lo que el conde, agradecido de la lealtad y buenos servicios de su mayordomo, le colmó de mercedes y le otorgó que él y once compañeros suyos, naturales de Espinosa, formasen en adelante la guardia de su persona, privilegio y distinción con que los soberanos de Castilla han honrado y favorecido hasta nuestros días a la guardia especial, conocida con la honorífica denominación de *Monteros de Espinosa*, y desde entonces el leal Montero se llamó *Sancho Montero de Espinosa*, y su patria *Espinosa de los Monteros*. Así, pues, el referido Sancho fué el origen y tronco del noble linaje Espinosa. D. Diego García de Espinosa, descendiente de Sancho, fué montero de cámara de S. M., que fundó su casa solar en el barrio de Gallemo, de la villa de Espinosa, conocida con el nombre

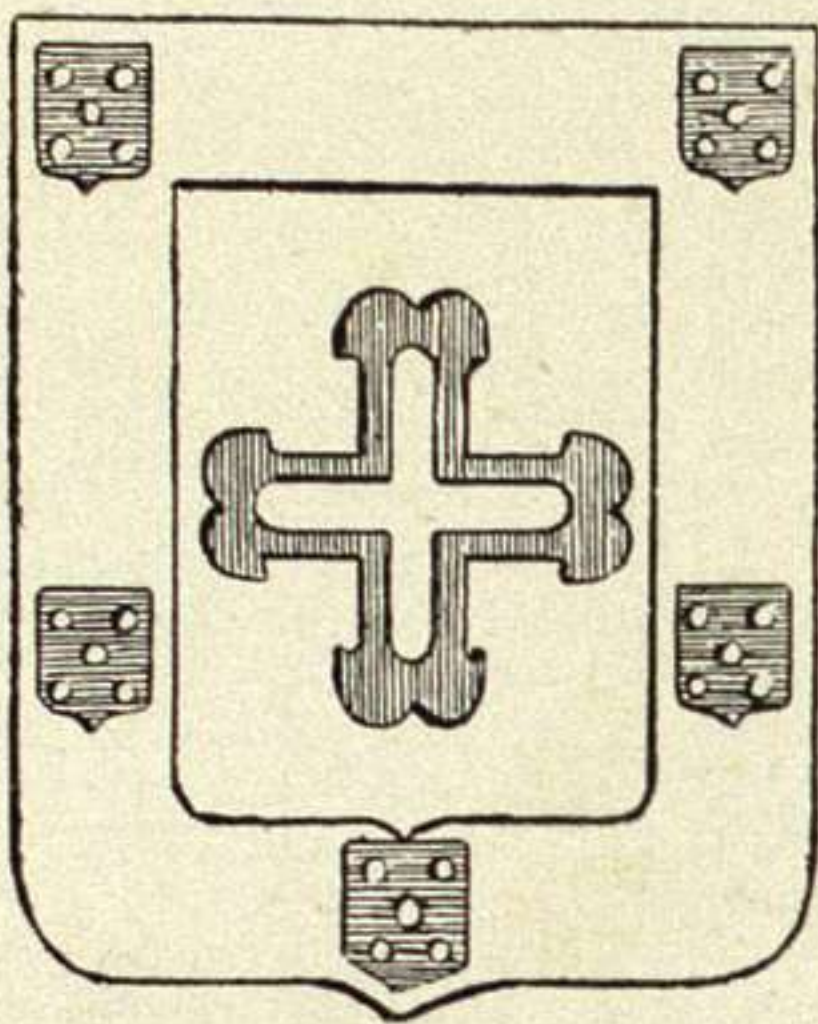
de *solar de Espinosa*, que desde su origen fué de caballeros hijos-dalgo de sangre y naturaleza.

Los blasones de los de Espinosa son: escudo de plata y un espino verde, y en cada lado una llave de oro colgada de las ramas, orlado de azul con ocho cruces de Jerusalén, de plata.

Este noble apellido, entre otras distinguidas personas, lo usan el señor barón del Solar de Espinosa y el vizeconde de Garci-grande, y en América varias familias de la Argentina, Chile y Venezuela.

PEREIRA

Dice Miguel de Salazar y asilo afirman otros genealogistas, entre ellos D. Servando, obispo de Orense, que es el más antiguo de España, que el tronco y progenitor de este linaje fué el valeroso conde



D. Fruela Bermúdez, hijo del conde D. Bermudo Fruela señor de Trastámara y de D.^a Aldonza Raíz, su mujer, «gran caballero y capitán del Rey D. Rodrigo, de quien descienden los Pereiras que están muy heredados en Portugal» como expresa el citado prelado.

En cuanto a la primitiva casa y solar de los Pereiras fué en Galicia y es de suponer que estuvo enclavada, ó en la provincia de Orense donde existe un lugar que lleva este nombre, ó en una aldea de la parroquia de San Martín de Piñeira, en Lugo, que también se llama Pereira, y acaso en los dos puntos.

Descendiente directo de Froila Bermúdez fué D. Rodrigo Pereira, señor de Trastámara, que se halló en la batalla de las Navas de Tolosa.

De Galicia partió una rama que se extendió por el vecino reino de Portugal, de donde salieron varones muy ilustres y eminentes, siendo uno de los primeros don Nuño Alvarez Pereira, gran político, que nació en 1360 y murió en 1431, que influyó poderosamente para que el regente D. Juan subiese al trono de Portugal en 1385, distinguiéndose en la batalla de Aljubarrota, donde aseguró el trono de dicho monarca, por lo que recibió títulos, mercedes y heredamientos.

De esta rama procedió un famoso escultor portugués del que Madrid conserva muchas y muy conocidas obras. Este notable artista, llamado Manuel Pereira, nació en 1614 y murió en esta capital en 1667. De él era una estatua de piedra de San Bruno que se admiraba en la calle de Alcalá sobre la puerta de la hospedería de la Cartuja del Paular; el San Isidro que se halla en la puerta principal de la Catedral, es de Pereira, é igualmente el San Andrés que está encima de la puerta de este templo; el San Martín de la fachada de esta Iglesia; el San Benito de la puerta del mismo templo y el San Antonio

de la iglesia llamada San Antonio de los Portugueses.

También murió en Sevilla en el siglo XVII un notabilísimo pintor portugués, y por el imperio del Brasil hay muchos y distinguidos varones de este apellido.

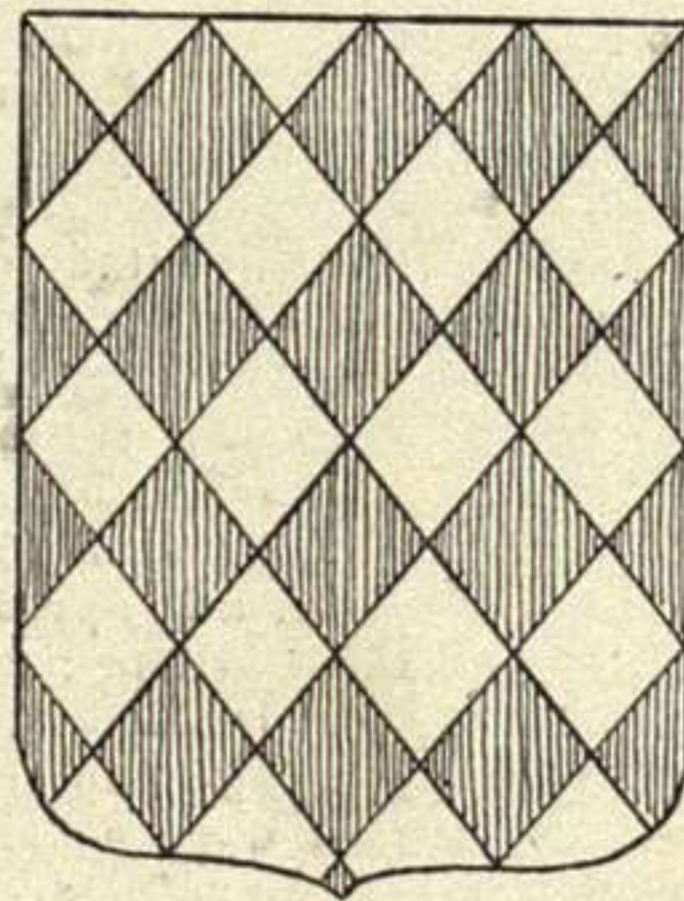
De la rama de Galicia procedieron: D. Jorge Pereira, aventajado y estudiosísimo médico que dejó mucha fama en el siglo XVI; Benito Pereira, filósofo y escritor, que nació en Valencia en 1535 y murió en Roma en 1610, Jacobo Pereira, escritor higienista que se hizo célebre en París donde murió en 1780, cuyos hijos aceptaron la forma francesa y se apellidaron Pereira, siendo Jacobo, por lo tanto, progenitor de este nuevo apellido, del que existen descendientes en España y Francia; D. Gabriel Pereira, presidente de la República del Uruguay.

El escudo de armas de esta casa es de plata, con una cruz flechada de gules con orla de los quince de Portugal que son cinco escudos azules con cinco dineros puestos en aspa.

Los Pereiras de Portugal usan los mismos blasones pero variando los colores; el escudo de gules y la cruz de oro. Los que residen en América han abandonado sus blasones, pero no olvidan sus nobles antecedentes.

TEJEDOR

Según consta de un despacho y certificación de hidalguía expedida a favor de D. Bartolomé Guirado Cayuela y Texedor, familiar del santo oficio, fechado en Madrid a 9 de Septiembre de 1739 y fir-



mado por D. Juan Alonso de Guerra y Sandoval, rey de armas y cronista de Felipe V, el apellido Tejedor es corrupción de Texedo, y éste de Tejada, cuyos primeros ascendientes proceden de Salamanca, donde fueron muy esclarecidos caballeros hijos-dalgo.

En efecto, a media hora de Salamanca existe una pequeña aldea ó cortijada con el nombre de Tejada, de donde seguramente tomó origen el apellido Tejada que dió nombre al lugar, y del que por corrupción, según afirma el citado cronista, se formó el linaje de que tratamos.

Sigue Juan Alonso de Guerra diciendo en el certificado a que aludimos, que de las primeras ramas de esta familia que se esparcieron con el nombre de Tejedor, nació en Cartagena D. Pedro Texedor, capitán de la galera *Santa Teresa*, de la escuadra española, y de éste la rama que se extendió por la provincia de Murcia. En algunos puntos de Castilla y en América arraigó también este linaje.

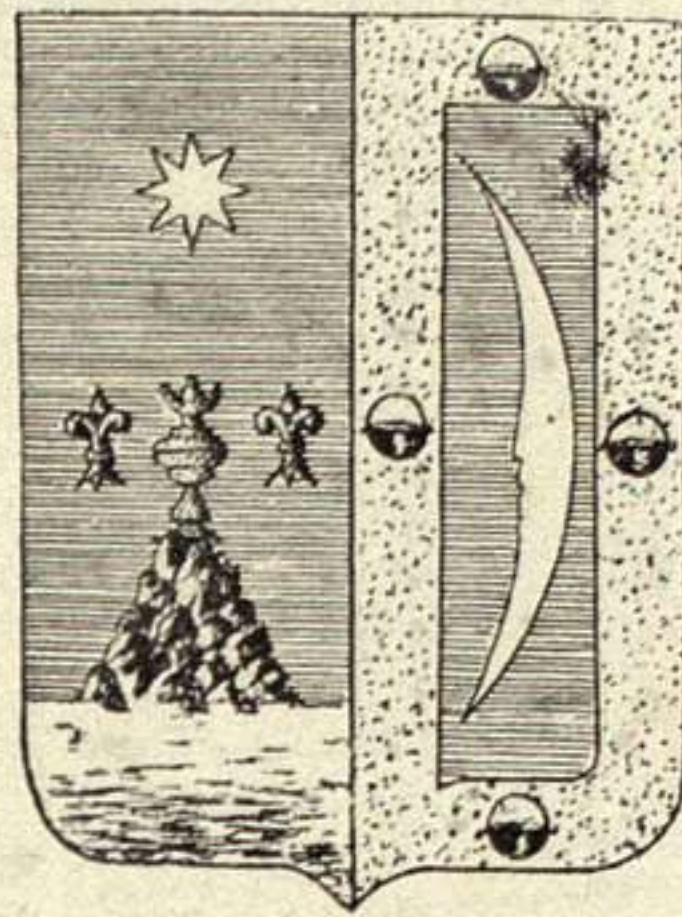
Don Carlos Tejedor nació en Buenos Aires el año 1817, fué jurisconsulto de vastos conocimientos, hábil periodista, literato distinguido, orador notable; fué además militar, asesor del Gobierno, profesor de Derecho cri-

minal y ministro de Relaciones Exteriores; escribió el Código de aquella República, y en 1875 ministro diplomático en el Brasil.

El escudo de armas de esta familia es losanjado de oro en campo rojo, cuyas figuras heráldicas en forma de rombos hacen alusión a la *lisonja*, según creen algunos escritores. Los Tejedor de la Argentina y de Colombia descienden de esta familia.

ROCA

El origen y apellido de este nobilísimo linaje se compone de dos apellidos de procedencia geográfica, esto es: del solar en que se levantaron las casas fuertes de Togores y de Roca.



D. Jaime Togores, fué quinto nieto de D. Guillén Togores, bizarro capitán que se distinguió en las conquistas de Mallorca, Valencia y Murcia en los años 1229, 1238 y 1266, respectivamente, de cuyo linaje se ocupan Jebre, Bover y Garmo. Recibió grandes honores y distinciones personales del rey D. Jaime de Aragón y casó con una noble dama llamada doña Brianda Roca, hija única del Barle general de Valencia D. Jaime Roca, opulento magnate, de cuyo matrimonio, nacieron dos hijos; el primogénito siguió la rama de los Togores, y en favor del segundo fundó dicha señora, en virtud de testamento, un vínculo de su propio caudal, disponiendo en una de sus cláusulas que este su hijo y sucesores hubiesen de unir ambos apellidos formando uno sólo pero anteponiendo el materno; resultando así *Roca de Togores*. Por esta razón, éste, que también se llamó Jaime, primer señor de la casa, fué asimismo, el tronco y progenitor de esta familia, que casó con doña Leonor Soler y cuyos descendientes fundaron casas en Valencia, Murcia y principalmente en Orihuela de donde partieron ramas que se extendieron por Lorca, Madrid y América.

De la de Lorca procedió el ilustrísimo Sr. D. Juan Diego Marín Roca de Togores, Enriquez de Navarra y Ponce de León, coronel de Ejército y rico hacendado en esta ciudad.

El ilustrado D. Juan Roca de Togores y Alburquerque, señor de Asprillas, autor de varias memorias y acertados escritos referente a los riegos que tan útiles fueron en aquella fértil comarca, y otros insignes é ilustrados varones.

A esta ilustre casa pertenecen los señores marqueses de Molins, de Peñafiel, de Pozo Rubio, de Rocamora, de Alquibla, de las Asprillas, conde de Pino-hermoso, de Luna, el señor duque de Béjar y otros muchos títulos de Castilla, en cuyos blasones vemos campea el escudo de esta familia. Los Roca y sus ramas de América residen en la Rep. Arg., Uruguay y Perú.

(Continuará.)

TEATROS



CARMEN DOMINGO
Tiple del «Teatro San Martín»

El calor es enemigo irreconciliable del arte. Apenas el verano anuncia su aparición, los conservatorios de música se cierran, la ópera desaparece, las compañías de verso se ausentan, todos, en fin, huyen de las caricias de los días caniculares, y sólo quedan en la

capital, para solaz del público que no veranea, tal cual compañía de ópera barata, con empresarios á lo *Cherubini*; algún que otro teatrillo de los del género chico, convertido en teatro de verano por arte y gracia de los socorridos ventiladores eléctricos, y cuyo repertorio consiste ó debe consistir en *La Ducha*, *La Casa de Baños*, *Al agua patos*, *Aguá*, *Azucarillos y Aguardiente* y otras obritas refrescantes, propias de la temporada, y, por último, los organillos callejeros, que destrozan los timpanos de los transeúntes con el vals de *La Traviata* ó la jota de *La Dolores*.

Este es todo el arte que en el verano nos queda en la capital de la República, y con ello pocos milagros ha de hacer el cronista que tiene que contar al público sus impresiones.

Pero no proloqueemos y cumplamos con nuestro deber, ocupándonos de lo ocurrido en los teatros de Buenos Aires durante la última quincena.

SAN MARTIN

Según lo ofrecido en el número anterior, engalanamos hoy esta página de nuestra Revista con los re-

tratos de las primeras partes del teatro San Martín.

No hemos de insistir en lo por todos repetido: la bondad de la compañía que nos ocupa y la justicia de los aplausos que el público y la prensa la prodiga.

Si algo criticable hay en esta compañía es el haber debutado en la época en que lo ha verificado: algunos meses antes, hubiera hecho una notable temporada de invierno.

La función dedicada á los marinos de la «Nautilus» fué brillante en extremo: brillante por la interpretación que dieron á la ópera *La Dolores* tan notables artistas; y brillante también por la distinguida concurrencia que asistió á la representación, entre la que se hallaba el Presidente de la República.

La Empresa anuncia, con rebaja de precios, el estreno de la zarzuela del maestro Vives, que tanto éxito ha tenido en Madrid, *Don Lucas del Cigarral*.

VICTORIA

Han continuado en la anterior quincena las representaciones de *La Niña del Organillo*, drama terrorífico con robos, saqueos, incendios, asesinatos, suicidios y todo cuanto puede inventar la imaginación malsana. ¡El drama no deja de ser entretenido!.....

También en este teatro se ha celebrado una función de gala en honor de los marinos españoles, organizada por el «Orfeón Gallego», en la que se representó el drama de Galdós *La Loca de la Casa*, con general aplauso de la distinguida concurrencia que llenaba el local. Los demás números del programa también fueron muy aplaudidos.

MAYO

En la anterior quincena este teatro ha parecido una botica: quiere decir que allí ha habido de todo: beneficio de la Sánchez, beneficio y despedida de Palmada, que marcha á España á contratar nuevas tiple; debut de Montero, el director ambulante ó de ocasión, que se ha puesto al frente de la compañía, *repris*se de zarzuelitas de repertorio y estreno de obras nuevas, de algunas de las cuales no queremos acordarnos.

No podemos decir que la Empresa no busca alicientes para llamar al público, y lo cierto es que el público acude al llamado.



JAIME SEGURA
Bajo del «Teatro San Martín»

COMEDIA

De vuelta de su excursión artística por Chile, Ramón Cebrián debutó en este teatro como director de la compañía.

Excusamos decir que fué recibido con generales aplausos, pues ya es sabido que á Cebrián le quiere y aprecia debidamente el público porteño.

También figura como director de orquesta, después de la renuncia de Luis Reynoso, el conocido maestro Sr. Cortijo Vidal.

La Empresa, queriendo dar variedad á los espectáculos, ha contratado y exhibe actualmente un nuevo y perfeccionado Cinematógrafo Lumière, con vistas de gran efecto.

APOLO

Los pseudo actores del teatrillo de la calle Corrientes siguen en sus trece, estropeando el idioma é insultando al arte.

Si hemos guardado silencio un poco tiempo ha sido esperando que la prensa diaria y demás periódicos, en nombre de lo bello y del buen gusto, nos secundaran en la empresa de desinfección artística por nosotros iniciada.

No ha sucedido así: quizás los demás periódicos creen, y así es en efecto, que los hermanos Podestá no tienen la importancia artística necesaria para que sus nombres ocupen las columnas de la prensa; pero aquí no se trata de ellos; se trata del arte nacional, del teatro nacional, en que los tales han dado en llamarse representantes, y esto no es, ni debe ser, ni nadie que estime las glorias de su patria debe consentirlo.

El teatro nacional es algo más serio, más elevado, y todos, músicos y poetas, periodistas y críticos, artistas y autores, estamos obligados á trabajar con todas nuestras fuerzas para que el repetidamente llamado teatro nacional llegue á tener la importancia que se merece.

Pero mientras una familia de payasos se abroga el derecho de generalizar lo que llaman teatro nacional (que ni es nacional ni es teatro), y se titulen representantes del mismo, no solamente no ha de progresar y elevarse el arte argentino, sino que caerá para siempre en la fosa del descrédito.

Déjense, pues, los hermanos Podestá, de ser los verdugos de Talía, y vuelvan al campo de sus triunfos, á la arena del circo, que las planchas que aquí hagan serán más legítimas que las que hoy hacen en las tablas del escenario, y si aquí los criticamos, allí los aplaudiremos, y hasta, para que no se incomoden, los daremos el pomposo título de Reyes de la Pista.

VARIAS

El incansable Cavalli continúa en el Doria recogiendo grandes aplausos del especial público de aquel teatro.

Con las diversas obras de repertorio de *vaudevilles*, alterna la pareja Vitielli en sus divertidos bailables.

—El juego de polo en bicicleta entre el *team* norteamericano Hannegan-Hazelton y el *team* inglés Murphi-Brady's atrae todas las noches numeroso público al popular *Casino*.

Es de alabar á la Empresa de este coliseo por la gran variedad que sabe dar á los espectáculos, presentando siempre novedades y anunciando casi á diario *debuts* de nuevos artistas.

TOS CONVULSA y toda clase de toses en la infancia **ANTIFERINA**
Se curan con el maravilloso jarabe
PREPARADO PURAMENTE VEGETAL
VENTA EN LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS Y EN CASA DE SUS AGENTES
BERNET Y FALCO — Corrientes 716 — BUENOS AIRES

Dr. Eduardo Obejero — Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos. — Suipacha 574, de 1 á 4.

Funes, Lagos y Cia. — Grandes Férias Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo. — Por pedidos de local á nuestro escritorio: San Martín 153.

A. Bullrich y Cia. — Casa central: San Martín 254 y Florida 273. — Depósito: calle Alsina 482.

Dr. Lorenzo Ynurrigarro, Jefe del servicio de enfermedades del estómago, hígado y anexos, del hospital Rawson. Consultorio: Piedad 1145, de 2 á 5 p. m.

SELLOS DE ANUNCIOS, DE EXPOSICIONES, FIESTAS Y CONMEMORACIONES. — DIVERSION NUEVA MUY INTERESANTE Y BARATA. MEDIANTE DEPÓSITO Ó REFERENCIAS REMITIRÉ EXPLÉNDIDOS ENVÍOS Á ESCOGER. PÍDASE MUESTRAS GRATIS. ALBUM ELEGANTE CON TEXTO Y GRABADOS PARA ESTOS SELLOS PESOS 2 FCO. L. WIOLAND, FRIEDR. AUGUSTSTR. 14, LEIPZIG. R.

ORLANDO RIBERO

RECUERDOS DE PAYSANDÚ

APUNTES HISTÓRICOS

(Continuación)

guán, nos gritaban, porque por aquél paraje, como quedaba en alto, no se podía transitar; de hacerlo, se estaba expuesto á quedar tendido en su pavimento.

En la noche supimos que el general Piriz, con un puñado de valientes, dió un asalto á la bayoneta ese día, desalojando de la Aduana á las fuerzas sitiadoras que se habían posesionado de aquel edificio, el cual quedaba calle por medio con nuestra línea de defensa.

Fué un acto de desesperado arrojo, propio de aquél denodado hombre de guerra.

Toda la noche, con más ó menos intermitencias, duró el fuego de fusil, y de rato en rato oíase algún cañonazo dirigido sin rumbo.

En nuestra trinchera y en todas las demás, nos

ocupamos de tapar como podíamos, con bolsas de tierra y sacos de lana, las brechas que nos habían hecho durante el día.

Buscamos qué comer, porque no habíamos probado bocado desde el día anterior;—pasados los grandes peligros de la dura jornada, los estómagos pedían algún alimento.

XIV

La luz del nuevo día clareó el firmamento.

El fué comienzo del año 1865, y para muchos de los sitiados y sitiadores marcó el final de su exis-



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL DEL MUNDO.

Hunyadi János

EL LAXATIVO SIN IGUAL CONTRA EL

Estreñimiento y las Congestionas.

(Dr. E. Monin, Paris.)

AVISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALSIFICACIONES!

JABÓN de REUTER PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja á gran distancia á todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

Siete MEDALLAS de ORO

Quina-Laroche

ELIXIR VINOSO

que contiene todos los principios de las tres Quinas.

El QUINA-LAROCHE es de un sabor agradable y muy superior á todos los demás Vinos y Jarabes de Quina.

Se emplea en los casos de :

Males de Estómago,
Falta de Fuerzas,
Convalecencias, Calenturas, etc.

QUINA-LAROCHE FERRUGINOSO

Contra la Anemia, Clorosis,
Consecuencias del Parto, etc.

QUINA-LAROCHE FOSFATADO

Contra el Linfatismo,
la Escrófula,
los Infartos de los Ganglios, etc.



DE VENTA EN LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

PARIS, 20, Rue des Fossés-Saint-Jacques.

EL TRICÓFERO de BARRY PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

tencia. Recomenzó el fuego terrible contra nuestras posiciones, á cañón y fuera del alcance de nuestros fusiles.

Viendo los sitiadores que la plaza era el punto menos accesible para un asalto, concentraron la mayor parte de sus fuerzas al ataque del extremo Oeste de la defensa, dirigiendo sus fuegos y trabajos de zapa á las trincheras ubicadas en la esquina del Banco Mauá y Jefatura de Policía.

Tomaron posesión de los edificios del frente (calle por medio), iniciándose un combate casi cuerpo á cuerpo, á bala de fusil, y fué en esos puntos donde se peleó más reciamente en todo ese día.

A la tarde, el general Piriz, hizo colocar uno de

las cañoncitos que quedaba servible, en la bocacalle 18 de Julio y Montevideo, para hacer fuego sobre un edificio al Norte, del que los sitiadores se habian posesionado.

Personalmente indicaba á los sirvientes de la pieza adonde debían dirigir la puntería, estando él, á pedido de los mismos, haciendo el aparato de resguardarse, en el hueco de una de las puertas de la casa de la señora Justa Rocha.

Al cabo de un rato, una bala de fusil vino á herirlo mortalmente en el vientre.

Fuó levantado inmediatamente por sus subordinados y llevado á la casa de la señora Carmen Laserre, donde falleció esa misma noche.

En el costado Este, ese día fué también herido mortalmente el coronel Emilo Raña por una bala de fusil. Esto ocurrió en el corralón donde estaban situadas las fuerzas de su mando, y en momentos en que las alentaba para que no decayesen de su estoico coraje.

En la Comandancia Militar, diseminados entre los escombros, y sufriendo las descargas de artillería, esperábamos que por momentos trajeran alguna carga formal de infantería á nuestras trincheras.

La guarnición de la trinchera de la otra esquina sufría iguales descalabros que la nuestra, lo mismo que los que defendían la Iglesia, cuya posición mandaba el mayor don Belisario Estomba.

VINO
Bordeaux-Quinquina
Gran Tónico reconstituyente
de
DELOR Frères - Burdeos

**SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD**

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

Unicos Agentes:
FELIX SOULIÉ & C^{ia}
RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confeiterías y Cafés

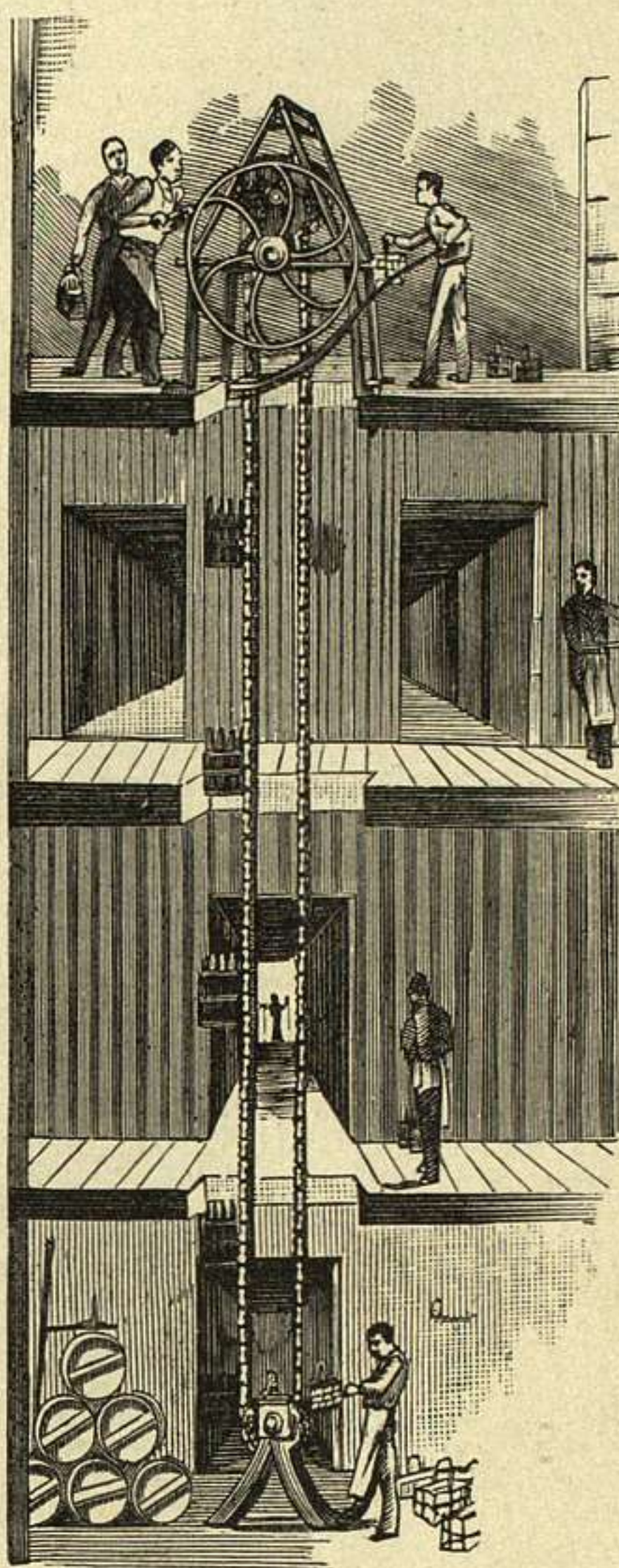
LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957

SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.



VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

ANTES DE COMER
Tómese el delicioso
APERITAL
LICOR
TÓNICO
HIGIÉNICO
Y APERITIVO

CAUTELADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & á más el nombre A. DELOR y C^{ia} de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES
FELIX SOULIÉ y C^{ia}
Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751

BUENOS AIRES

AGENCIA DE LOTERIA

CUYO 912 - Buenos Aires

CASA DE SUERTE

Se remiten billetes con buena comisión á cualquier punto de la República.

La grande de
\$ 200,000

de 7 de Junio, fué vendida por esta Agencia, siendo ya **61 grande** que vende, lo que demuestra su mucha suerte.

912 - CUYO - 912

SUAVIDAD — TENACIDAD — DELICADEZA
NUEVO PERFUME

LE TREFLE
Incarnat
L. Piver
PARIS

DESCONFIARSE
DE LAS
IMITACIONES

B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confites, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.

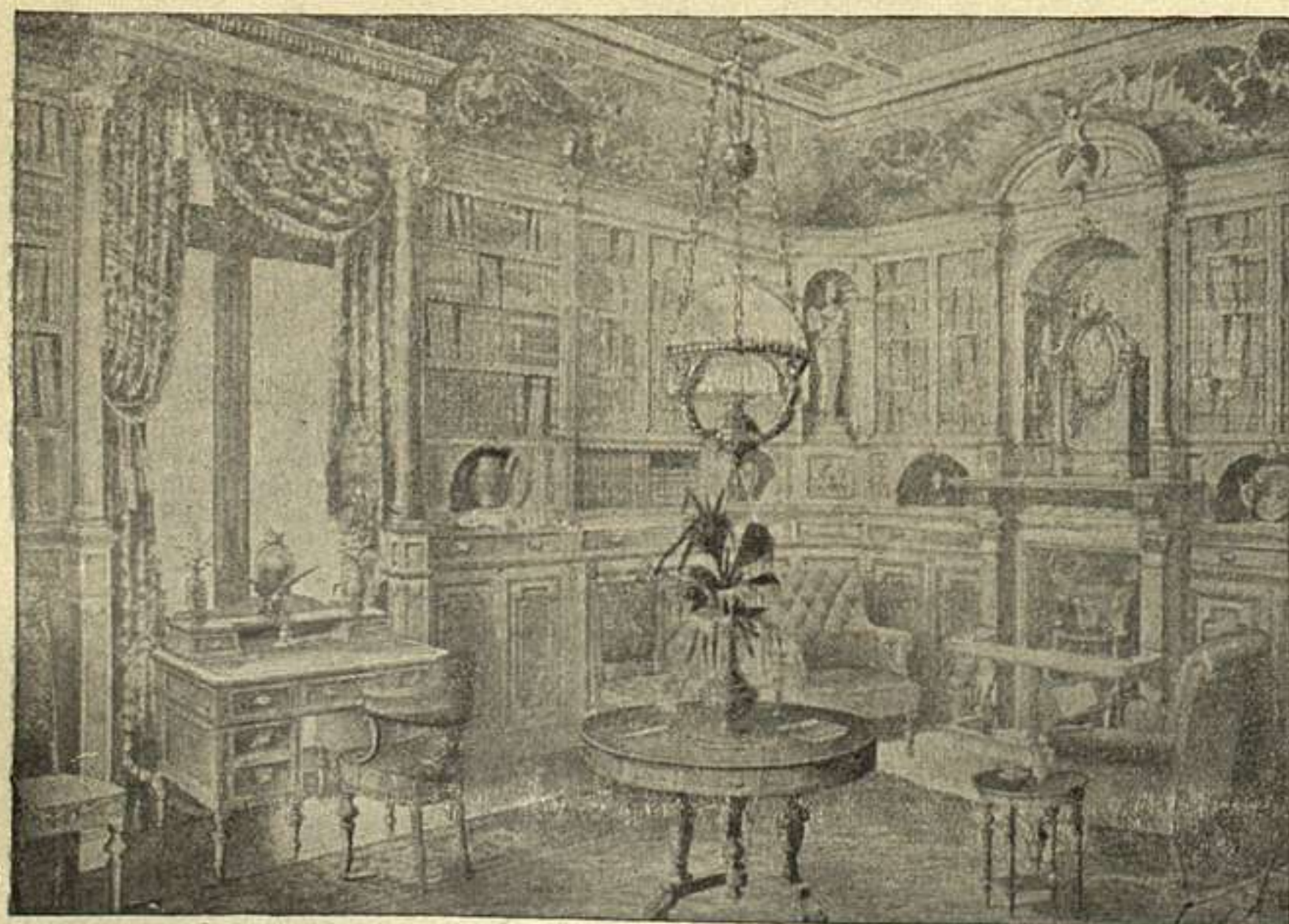


Surtido general
PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confites extra, dulces
y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

MUEBLERIA INGLESA G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERÍA Y CORTINAS

SOLEI HÉBERT & C. CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MAS

DURABLES

EN

PLAZA



LANZAS

UNIONES

&

CANILLAS



LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

Este tenía un pequeño cañón, con el que, desde una ventana de la Sacristía, hacía algún disparo, el cual era contestado con una descarga de granadas, metralla y bala rasa.

La ventana aludida quedada en un alto; calle por medio, abajo, estaba la trinchera que llamábamos de la «Artillería», entre cuyos defensores formaba parte el malogrado Felipe Argentó.

Después de cada descarga de la artillería enemiga, contestando al cañoncito de Estomba, oíamos desde nuestra posición la voz de Argentó que decía:—«Comandante Estomba, déjese de hacernos despedazar con su cañoncito, que no le hace daño alguno; en cambio nos crucifican á nosotros, que estamos aquí abajo».

El pobre Argentó predecía lo que iba á acontecerle, pues que estando sentado con otro sobre un madero, una de las tantas balas de cañón que cruzaban vino á llevarle ambas piernas, sucumbiendo pocos momentos después. Parecía que el proyectil aquél fuera destinado solamente á su persona, pues que ninguno de los otros compañeros que estaban sentados junto á él, fué tocado; aconteciendo que el proyectil no los tomó de frente, sino al sesgo.

El teniente de marina Lizardo Sierra vino á traernos la infausta noticia, la que nos causó la impresión consiguiente, pues hacía pocos momentos que le habíamos oído pedir á Estomba que cesara de hacer fuego con su cañoncito.

Una de las balas de cañón echó abajo

la bandera que flameaba en la media naranja de la Iglesia. El valeroso teniente Ensina cruzó toda la bóveda de la nave principal de la mencionada Iglesia, subió por la escalera de la media naranja que quedaba en descubierto, y colocó de nuevo la bandera. Durante todo el tiempo que duró esta operación, le dirigían toda clase de proyectiles, los que no interrumpieron en lo más mínimo su intento. Cuando bajó, al cruzar de regreso la bóveda de la nave, una bala de cañón horadó á ésta sus pies; la conmoción sufrida en el piso que cruzaba, le hizo tambalear, pero él siguió con paso tranquilo hasta la estremidad por donde debía bajar.

Algunos de los artilleros de la batería enemiga se habían concretado á echar abajo la torre de la derecha de la Iglesia; y como á tan corta distancia hacían fuego sin ser molestados, ajustaron el tiro á la torre, hasta que dieron con ella en tierra.

Desde nuestra posición, sentados en el suelo, observábamos los blancos que hacían en el muro; vimos cuando se desprendió primero lentamente aquella mole, para precipitarse después en el espacio.

Una gritería del enemigo saludó el hecho, el que no causó ningún daño, porque no había nadie en ella.

Hacia dos días que no comíamos, y debido á la inacción en que nos encontrábamos, empezó á apurar nuestros escualidos estómagos el deseo de algún alimento.

Nuestro jefe, el mayor Torcuato González, tenía de asistente un negro, que era el cocinero de su establecimiento de campo.

Le ordenó que matara unos patos que había en la comandancia y los sancochase, para satisfacer con su carne el hambre que nos apremiaba.

(Continuará.)

Es Fácil de Tomar.

Las niñas y jóvenes delgadas, pálidas y anémicas han menester de un alimento que tenga grasa, á fin de enriquecer la sangre, colorear las mejillas y recuperar la salud y fuerza. Puede asegurarse que casi todas rechazan la grasa en la comida.

La Emulsión de Scott de Aceite de Hígado de Bacalao con Hipofosfitos de Cal y de Fósforo, es, ni más ni menos, lo que les hace falta; no solamente les proporciona el importante elemento (aceite de hígado de bacalao) en forma grata al paladar y de fácil digestión, sino también los hipofosfitos que tan valiosos son en los trastornos nerviosos que comúnmente va acompañada la anemia.

La Emulsión de Scott es un alimento que contiene grasa y que se digiere con más facilidad que la grasa en cualquiera otra forma. Las carnes son hasta cierto punto necesarias para la salud. Y esa es una excelente manera de adquirirlas.

Hemos conocido á personas que tomándola ganaron una libra en un día.

Exíjase la legítima de Scott con el envoltorio completo en que aparece la contraseña del pescador que lleva sobre los hombros un bacalao.

venta en las Boticas. * * * SCOTT & BOWNE, QUIMICOS, NUEVA YORK.

ACEITES GALENA

PARA

Coches, Carros y Máquinas

Son los Lubricantes, Normales de los Ferro-carriles del mundo. Son más

ECONÓMICOS Y EFECTIVOS

que ningún otro Aceite Lubricante para Ferro-carriles que se puedan encontrar.

Si ya Vd. no está al corriente en este asunto, y le interesa, le suplicamos indague entre empleados de ferro-carriles. Por más pormenores, diríjase á —

GALENA OIL COMPANY,

FRANKLIN, Pa., U. S. A.

CHARLES MILLER, Presidente.

AGENCIA INTERNACIONAL DE AVISOS)

ST. LOUIS LAGER BEER.

CERVEZA

de San Louis y legítima Budweiser

ANHEUSER - BUSCH BREWING ASSOCIATION

La acreditada Cerveza (Lager Bier) de St. Louis de esta nueva marca obtuvo el primer premio en la Exposición de Filadelfia de 1876, la gran medalla de oro en la de París de 1878, y Amsterdam en 1883.

Está preparada con los mejores ingredientes y se garantiza de perfecta conservación en los climas cálidos.

Únicos agentes: **O. MEYER & Co.**

24 A 27 WEST ST.

NEW YORK

(Agencia Internacional de Avisos)

FOTOGRAFÍA

S. RIMATHE

Fotografía
y Pintura

COPIAS de PLANOS

Papel Heliográfico

CUYO 858 - 64

BUENOS AIRES

Anemia y Debilidad.

Las niñas y jovencitas que padecen de anemia, clorosis y debilidad; los hombres y mujeres que van perdiendo carnes, fuerzas, color y ánimo; los débiles y los pálidos; todas las personas de salud delicada y sangre deficiente sea en cantidad ó calidad; los que se cansan al menor esfuerzo; los que siempre se sienten aburridos, letárgicos, melancólicos, tienen un remedio inmejorable y de éxito probado en más de catorce mil casos.

Pildoras Rosadas Del Dr. Williams, Para Personas Palidas

Léase la prueba.

Ocotál, Nicaragua, Abril 3 de 1899.

Muy respetados señores:—Recordarán ustedes que cuando les escribí por primera vez me encontraba en una situación muy triste. Estaba anémica y vivía postrada en una debilidad suma, sin fuerzas para nada, triste y abatida. Padecía de inflamación en los pies y las manos y hacía 8 años que me daba diariamente dolor de cabeza que me quitaba el gusto para todo y con mucha frecuencia me daban jaquecas muy fuertes. Los desvelos eran continuos á causa tal vez de la

mala alimentación, pues siempre estaba sin apetencia y me caía muy mal el alimento. A estos males se agregaba una tos seca y opresión al pecho debido esto sin duda á la gran debilidad.

Todo esto ha desaparecido con el uso de las Pildoras Rosadas del Dr. Williams que ustedes me recomendaron.

Mil gracias á mis bienhechores. Dios, á quien tanto pido por ustedes, se encargará de recompensarles por el beneficio que me han hecho, ya que yo no puedo sino rogar por ustedes y conservar indeleble esa gratitud en mi corazón.

Con el permiso de mis padres pueden ustedes hacer de la presente el uso que estimen necesario. En unión de mis padres repito á ustedes mis agradecimientos, subscribiéndome atenta servidora, SUSANA SANDOVAL.

Miles Curados.

Miles Curándose.

Dr. Williams Medicine Co.,
Schenectady, N. Y., Estados Unidos.

No. 2



BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 399 — BARRACAS AL NORTE, Montes de Oca 707

Rosario, Bahía Blanca, Mendoza, Montevideo, Paysandú,
Rio de Janeiro, Pernambuco, Pará, Santos, San Paulo, Londres, París

La tasa de interés de este Banco, desde la fecha hasta nuevo aviso, será como sigue:

SE ABONA:

Depósito en c/corriente y á
la vista..... 1 % m.
Id. id. con un mes de aviso
con la condición que si
el depósito fuese retirado
antes de dos meses no
ganará interés..... 2 %
Id. por tres meses fijos..... 4 %
Id. por seis meses fijos..... 4 1/2 %

ORO SELLADO:

Cuentas corrientes..... sin int.
Id. con un mes de aviso con
la condición que si el de-
pósito fuese retirado an-
tes de dos meses no ga-
narán interés..... 1 %
Id. por tres meses fijos..... 2 %
Id. por 6 meses fijos..... 3 %

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente
9 % m. y 8 % oro.



R. A. THURBURN, Gerente.

BANCO BRITANICO DE LA AMÉRICA DEL SUR L^{da}

Establecido en 1863

CASA CENTRAL

Reconquista esq. Bartolomé Mitre

SUCURSAL ONCE SETIEMBRE

2828, Rivadavia, 2828

SUCURSAL CONSTITUCIÓN

BUEN ORDEN 1307

SE ABONA:

Hasta nuevo aviso C/l. Oro.
Por depósito en cuenta corriente... 1 %
" caja de ahorros... 5 %
" hasta 10.000 \$... 5 %
" á 3 meses... 5 %
Otros plazos... Convencional

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente. 10 % 9 %

F. M. HERIOT,
GERENTE.



BANCO DE LONDRES Y BRASIL LIMITADO

402 — CALLE BARTOLOMÉ MITRE — 402

BUENOS AIRES

ABONA:

	M/n.	Oro.
En cuenta corriente		
hasta 100.000 \$...	1 %	sin int.
En dep. 7 días aviso	2 %	1 %
" 30 " "	3 %	1 %
" 60 " "	3 1/2 %	2 %
" 90 " "	4 %	3 %
" 3 meses fijo	4 %	3 %
" 6 y arriba	5 %	3 1/2 %

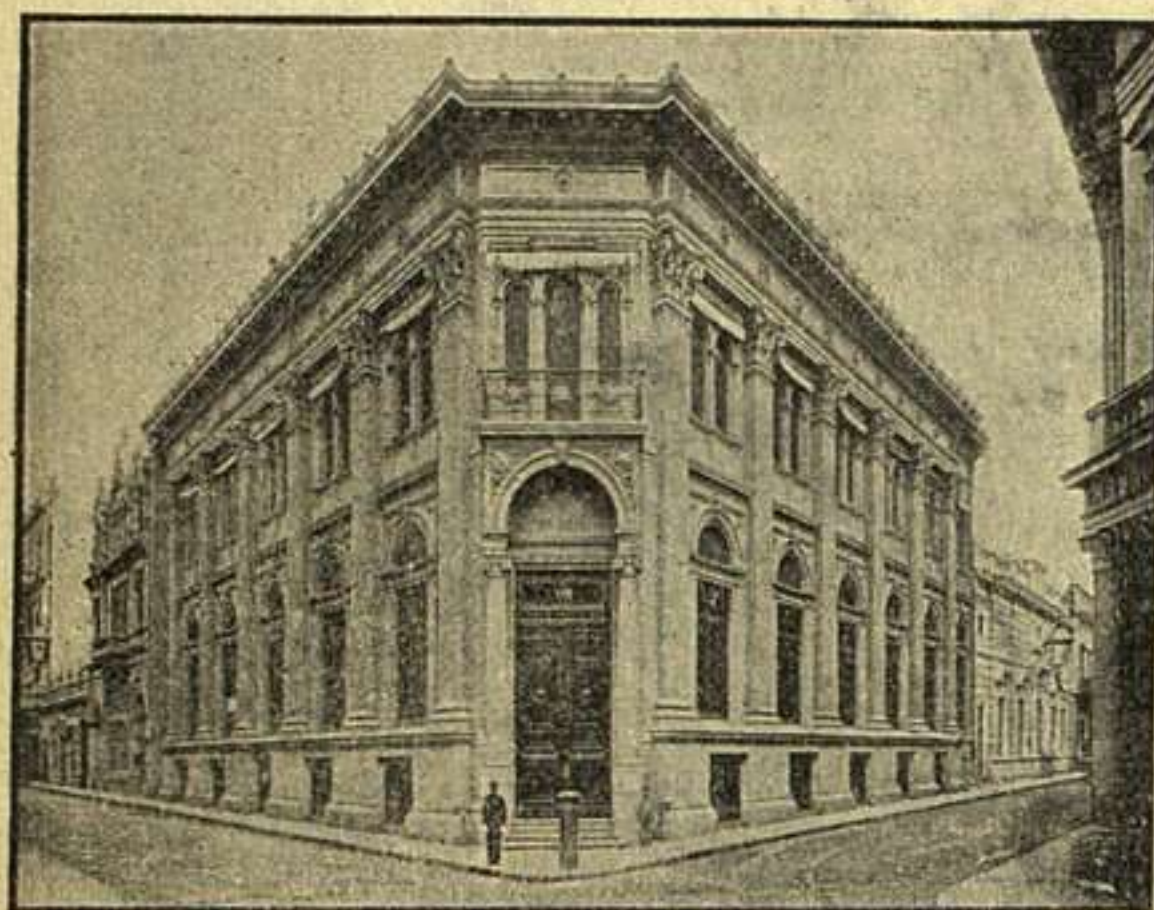
COBRA:

Por anticipaciones en cuenta co-
rriente en oro y papel 10 %.
Se atiende todas las operaciones
del Banco.

A. F. ENNOR

GERENTE

Bs. Aires, Julio 1° de 1900.



BANCO DE TARAPACÁ Y ARGENTINA LIMITADO

RECONQUISTA 78

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: «EUSTYLOS»

Capital suscrito..... £ 1.500.000 esterlinas
" integrado..... 750.000
Fondo de reserva..... 135.000

Londres, Montevideo, Buenos Aires, Mendoza, Gallegos, Punta Arenas
Concepcion, Chillán, Santiago, Valparaíso, Coquimbo, Serena, Copiapó
Antofagasta, Calama, Iquique, Pisagua.

SE ABONA:

	curso legal	oro sellado
Por depósito en cuenta corriente	1 %	—
" á 30 días fijos.....	2 %	1 %
" 60 " "	3 %	2 %
" 90 " "	4 %	3 %
" 180 " "	5 %	3 1/2 %
" mayor plazo.....	convencional	

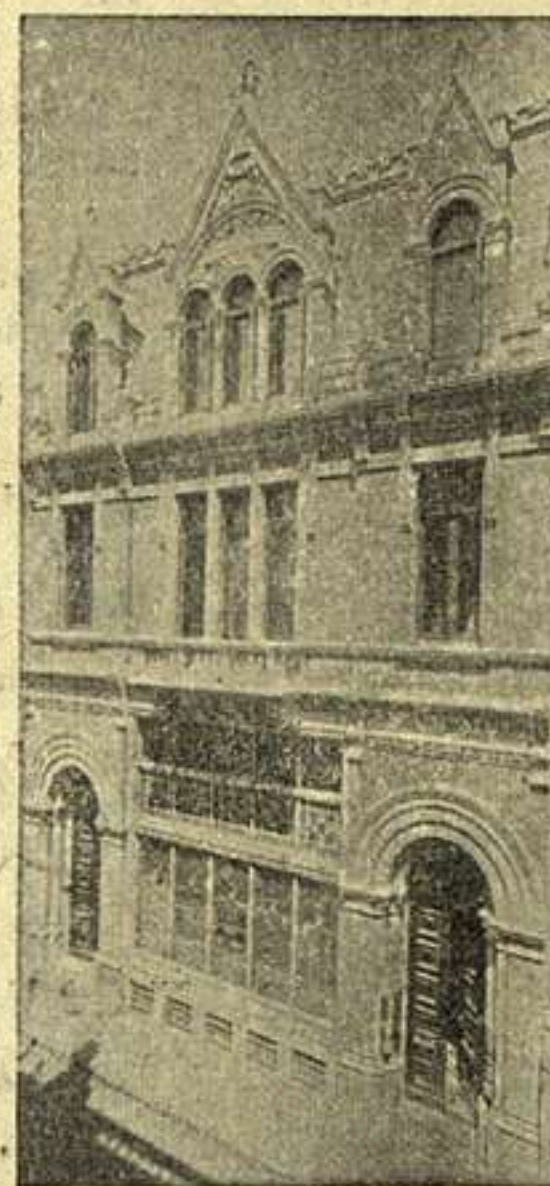
SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 10 % 9 %

Descuentos, compra y venta de giros, cartas de crédito para viaje-
ros y mercaderías y toda otra clase de operaciones bancarias.

HUGH MILLER
GERENTE

Buenos Aires, 18 Marzo de 1901.



BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

FUNDADO EN 1872

Buenos Aires: Calle Bartolomé Mitre 448

Rosario de Santa Fé: San Martín y Rioja - La Plata: Calle 7 y 48

Capital autorizado..... \$ 8.000.000 oro sellado
Capital integrado..... 5.000.000
Fondo de reserva..... 431.861.66

SE ABONA

EN MONEDA LEGAL	EN ORO SELLADO
Por depósitos en cuenta corriente..... 1 % anual	Por depósitos en cuenta corriente..... 1 %
Por depósitos 30 días fijos 2 %	Por depósitos á 30 días fijos..... 2 %
" 60 " " 3 %	Por depósitos á 60 días fijos..... 3 %
" 90 " " 4 %	" 90 " " 4 %
" 180 " " 5 %	" 180 " " 5 %
A mayor plazo..... convencional	A mayor plazo y por mayor suma, convencional

SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... 10 % 9 %
" descuentos de letras y pagarés..... convencional
El Banco manda efectuar pagos en Europa por medio de telegramas y
trata en general todas las operaciones bancarias.
Para más informes, dirigirse á la Gerencia del Establecimiento.

Honorio Stoppani

Buenos Aires, 1° de Noviembre de 1901.



BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

RECONQUISTA, 180

Entre Bartolomé Mitre y Cangallo

CAPITAL REALIZADO: ps. 6.000.000 m.
Fondo de Reserva y Previsión \$ 1.762.547,79 m.

SE ABONA

	M/n. %	Oro %
Depósitos en cuenta corriente.....	1	1
" á 30 días.....	2	1 1/2
" á 60 " "	3	2
" á 90 " "	4	3
" á mayor plazo.....	conven/al.	conven/al.

SE COBRA

Por anticipaciones en cuenta corriente..... 9 %
Descuentos de letras y pagarés..... conven/al. conven/al.
Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

HORAS DE DESPACHO

De 10 a. m. á 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m.
4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Octubre 1° de 1901.

AUGUSTO J. COELHO,
GERENTE.



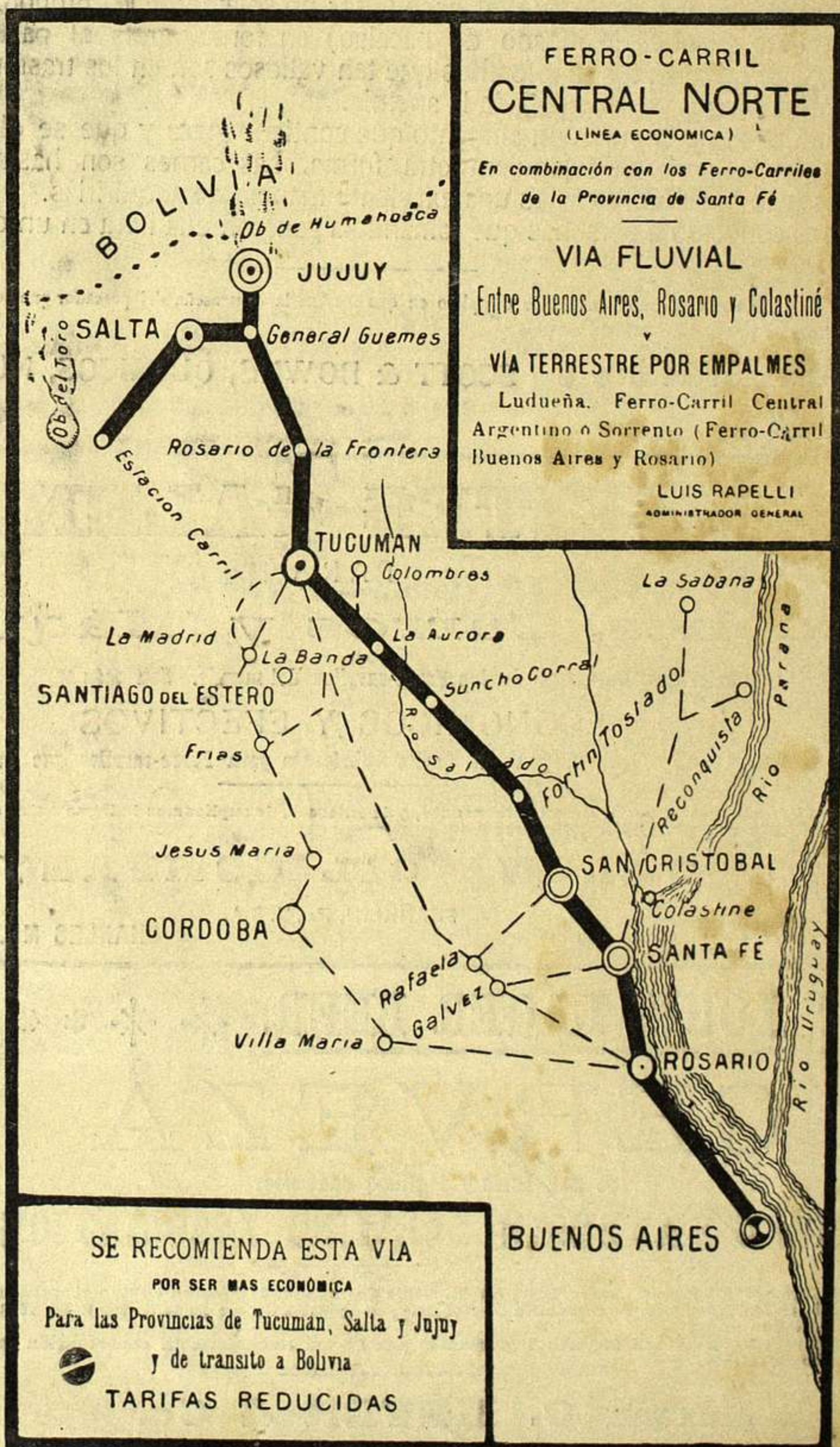
BANCO DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

FUNDADO POR LEY DE LA NACIÓN DE FECHA 4 DE AGOSTO DE 1896

Casa central: ZABALA 79

Capital Autorizado..... \$ 12.000.000
" suscrito..... 6.000.000
" integrado..... 5.000.000

SUCURSALES EN: Salto, Paysandú, Mercedes, Melo, Rosario, Jan José, Durazno, Florida, Minas, Ca-
nelones, Colonia, Flores, Tacuarembó, Rivera y Maldonado.



SE RECOMIENDA ESTA VIA

POR SER MAS ECONOMICA

Para las Provincias de Tucuman, Salta y Jujuy
y de transito a Bolivia

TARIFAS REDUCIDAS